La Laitière
ou
Le Village des Vosges
Opera en Trois Actes
Mis en Musique par
M. Dalayrac

Représenté
à La Comédie Française

No 33
1225016

91



19 ~~18~~ Partie 4856



LA MAISON ISOLÉE

ou

Le Vieillard des Vosges

Comédie en deux Actes et en Prose

Paroles de Marsollier

Représentée sur le Théâtre Italien le 11 Mai 1797. ou le 22 Floréal an 5e.

MISE EN MUSIQUE

par

N. DALAYRAC

Prix

A Hambourg

Chez J. Mées, au Magasin de Musique et Piéces de Théâtre.

On s'abonne pour le Journal d'Appollon.

Près la Comédie françoise, No. 384.

Chez l'Auteur, Rue Helvétius N°. 591.

O

1884

CATALOGUE

Des Ouvrages Gravés du C. DALAYRAC,
Qui se trouvent Chez lui Rue Helvétius, N° 591. près la Rue de Louvois.

Partition.

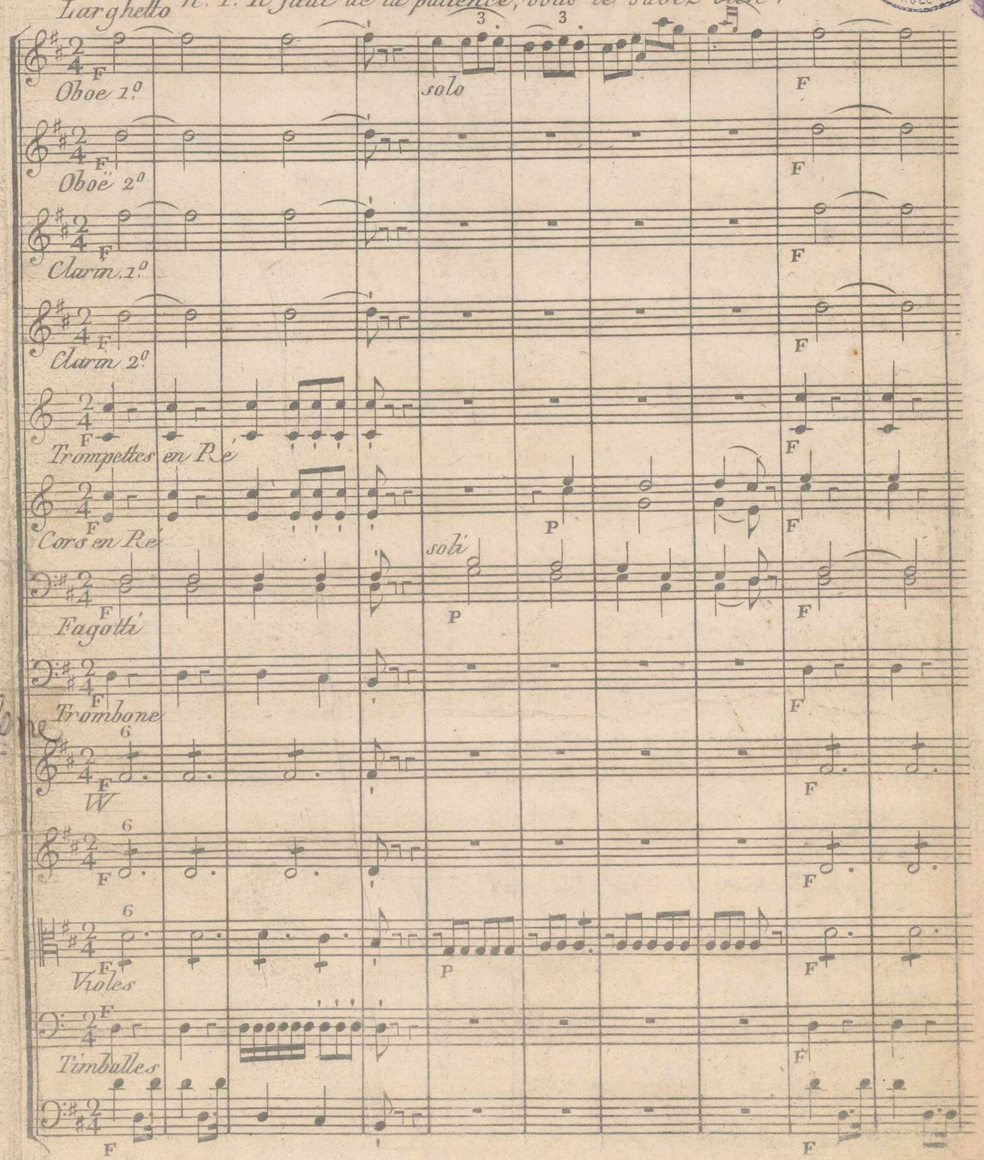
Le Corsaire	30ᵗ
Les Parties	18.
La Soirée Orageuse	20.
Les Parties	12.
Philippe et Georgette	24.
Les Parties	16.
Sargines	30.
Les Parties	18.
Camille ou le Souterrain	30.
Les Parties	18.
Les Deux Tuteurs	24.
Les Parties	16.
L'Amant Statue	20.
Les Parties	12.
La Dot	30.
Les Parties	18.
Azémia	30.
Les Parties	18.
Nina	20.
Les Parties	12.
Renaud d'Ast	24.
Les Parties	16.
Les petits Savoyards	20.
Les Parties	12.
Raoul Sire de Créqui	30.
Les Parties	18.
Adèle et Dorsan	30.
Marianne	24.
La Maison Isolée ou le Vieillard des Vosges	36.
La Tasse de Glace ou la Leçon	24.

Biblioteka Uniwersytecka w Łodzi
M 2815
Bibliothek der Königl. akad. Hochschule für Musik zu Berlin
II/2757

4856
Königl. Akademie d. Künste Hochschule f. Musik Berlin

OUVERTURE

Larghetto N°. 1. *Il faut de la patience, vous le savez bien.*



Flauto

solo

solo

rinf

soli R

soli

P

Pizzicato

Pizzicato

sol. b

colarco.

colarco

ad libitum

tr

FF

F

F

F

FF

P

F

F

FF

Oboe solo

F

soli

PP

PP

col b

Valse Allegro

R

P

unis

col Flauto

R

R

col Violoncelli

P

P

P

Violoncelli soli

F

F

F

F

col Oboe 2°

col Oboe 2°

F

F

F

F

col b

F

tutti

F

Flau solo

tutti

ord. b

soli

PP

PP

PP

F

F

F

tutti

F

ord. Trompp.

F

ord. b

F

F

F

F

Trombone

solo

R

P

P

P

solo

soli

R

O

Oboë solo

F

F

soli

PP

PP

PP

Viles col Fagotti

O

colobocz.°
colobocz.°

Fagot.

Vcelli Violoncelli

Violoncelli soli

F

F col Flauto

F unis

F col oboe 2.o

col oboe 2.o

F

F

F

F

F

F

F tutti

soli

soli

soli

soli

Corni soli

unis

unis

FF

FF

FF

FF

col basso 1°
col basso 2°

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

col b

col b

FF

FF

FF

FF

FF

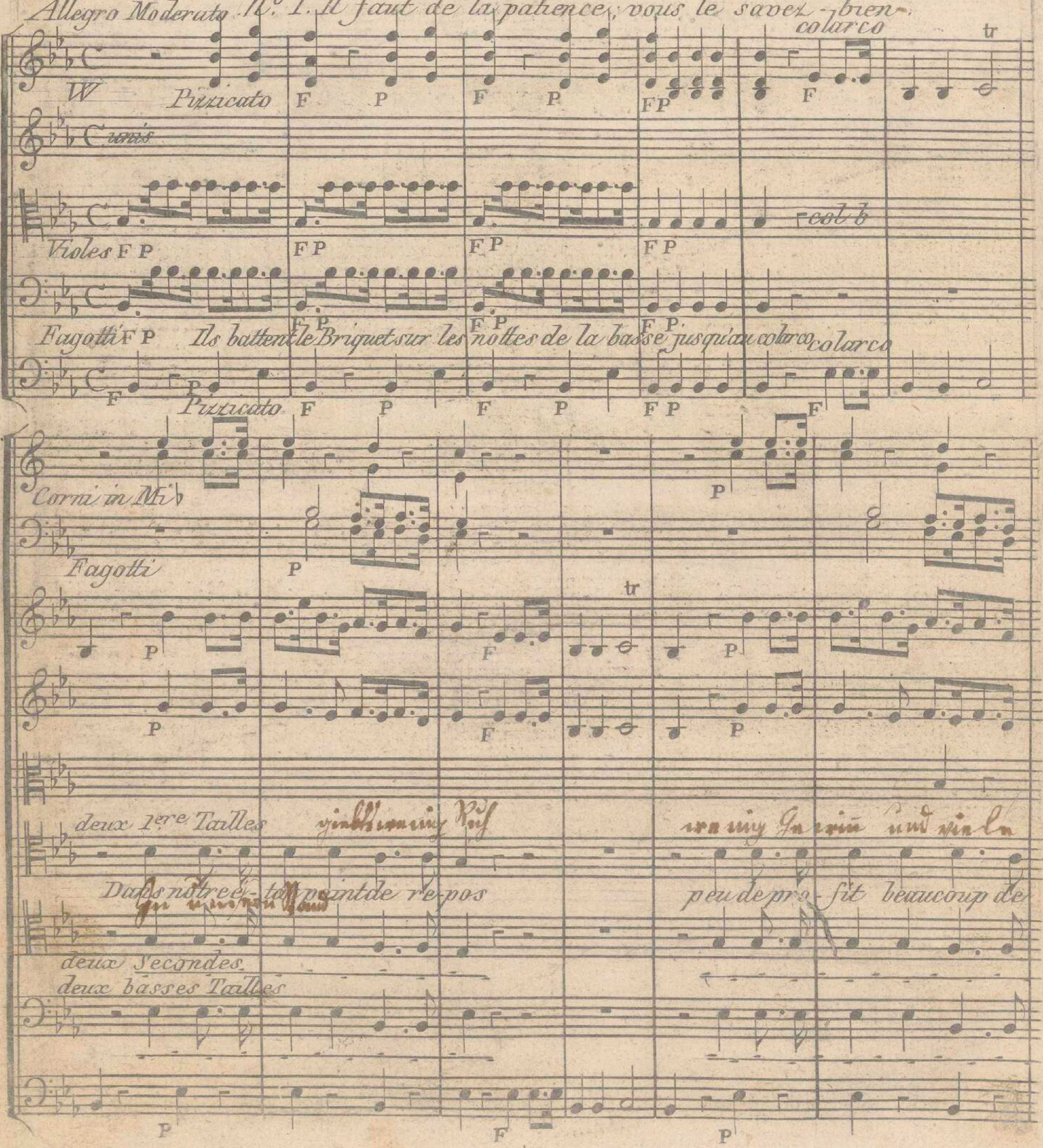
FF

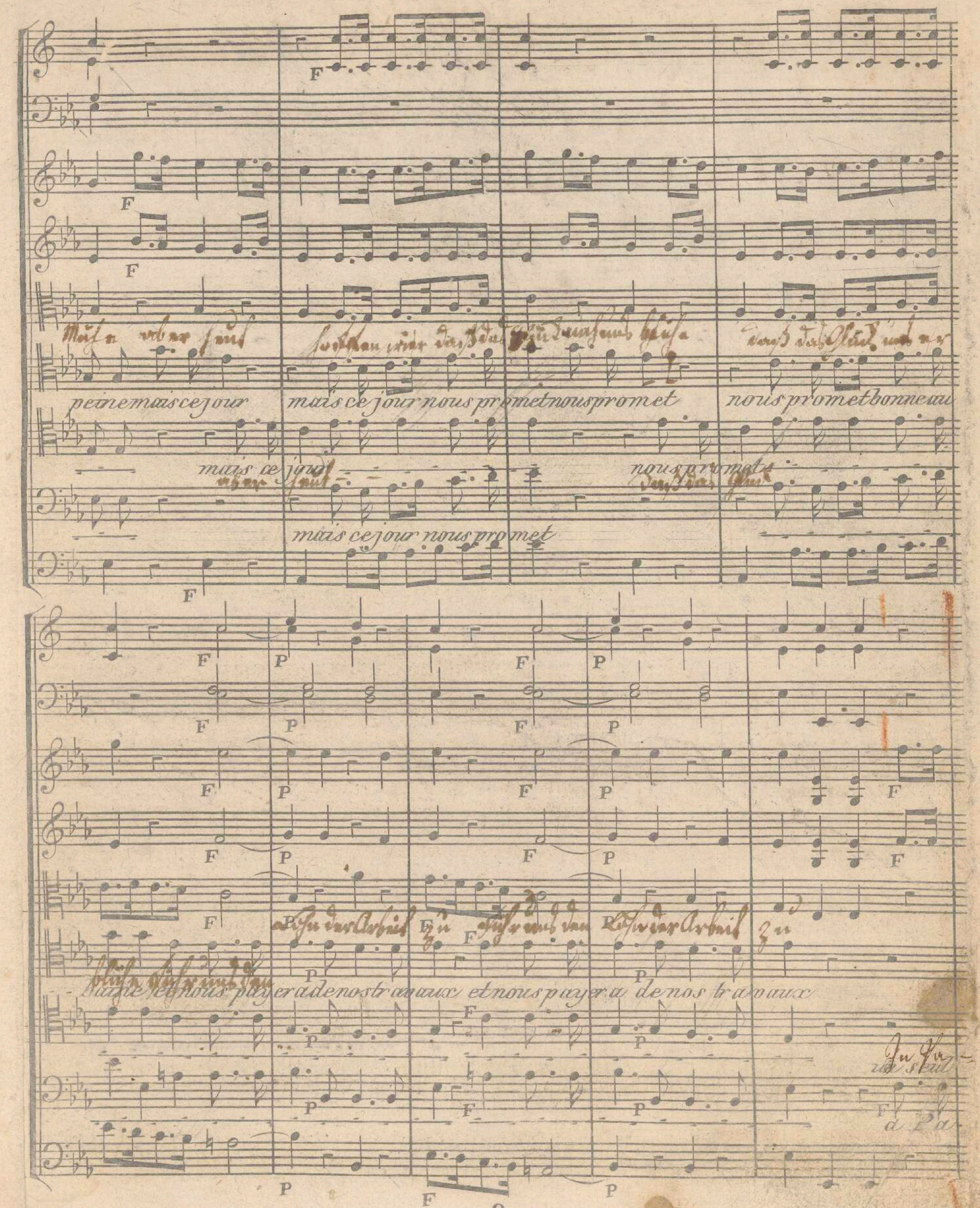
FF

FF

La Maison Isolée
ou
Le Vieillard des Vosges.
Comédie en deux Actes.
Acte Premier.

Allegro Moderato No. 1. Il faut de la patience, vous le savez bien.





ris que de nos confreres sans forcer grilles ni Verroux avec moins de dangers que

bien de nos confreres font de bien meil-

- - roux avec moins de dangers que nous font de bien meilleures affaires font de bien meil-

leures affaires font de bien meilleures affaires

nous font de bien meilleurs affaire à Paris que de nos confreres sans forcer grilles ni ver-

à Pa-ris com-

B.U.Ł.

envoitures

- - tures sous un faux nom en pruntant filou-tant

envoiture

filoutant

d'autres en costume é-le-

é-legant

des serrures

et ceux qui travaillent en

- gant prénuant l'empreinte des serrures

é-legant

des serrures

grand et vertuins faiseurs de fourni-tures ah voila ma voila

ceux qui travaillent en grand et qui font et qui font d'excellentes ouv-

- frages heureux con-

Pizzicato

col arco

col b

Pizzicato

col arco

col b

nous promettons bonne aubaine et nous payera de nos travaux et nous payera de nos tra-

nous promettons bonne aubaine

un peu plus vite

cres

mais

- vaux près à Paris il faut aller mes chers amis il faut les

- vaux près à Paris il faut aller mes chers amis il faut nous croire

cres

F P

croire c'est là c'est là c'est

c'est là c'est là qu'il faut aller c'est là qu'on peut bien travailler avec profit honneur et

la qu'il faut aller c'est là c'est

gloi - re on aime amis c'est à Paris c'est là qu'on peut bien tra-vail

la qu'on peut bien travailler on aimes amis c'est là c'est là qu'il faut al-

- ler avec profit honneur et gloi - re

ler c'est a Paris c'est la c'est la qu'il faut al- ler rejoindre nos confre- res qui font des ri

Fürchtet ja nicht — le Briquet

bonnes af-fai- res — le Briquet

le Briquet

Scen: 2. Rümber. Grimm.
Scen: 3. Vorige. Soso.
Scen: 4. Soso.
Scen: 5. Soso. Klärchen.

Clärchen. Du siehst also, daß ich ganz munter bin — pp

Clärchen. Liebes Herz, ich will Dich nicht betrügen. Herz. Erkennst Du mich nun lieb Herz?

N.º 2 Est ce que ça nous serait possible donc.

Andantino

Flauto 1.º

Flauto 2.º

Corni in Re

W

Violes

Claire bes

Je suis quine fois dans la vi- e d'amour il faut sourire les

P

solo

laxx qu'elle pleure qu'elle — il faut un homme chez Elle Sage et Dors sourire — Ure.
Soll sie nur immer — Welt als Engel Mädchen sie sein —

col b

Je prétens bien chanter aussi je te l'promets mon bon ami oh qui oh

Je sais aussi mieux que personne celle qui me plaira mais je le

tr tr tr

ora je te l'promets mon bon ami zo-zo, zo-zo, mon p'tit zo-zo mon cher zo-

Li

o

cres

F

tr

zo mon bon zo-zo mon brav'zo-zo je te l'promets je te l'pro - mets

je sais comme aucune autre me faire aimer celle que mon Rodrigue

PP

col b

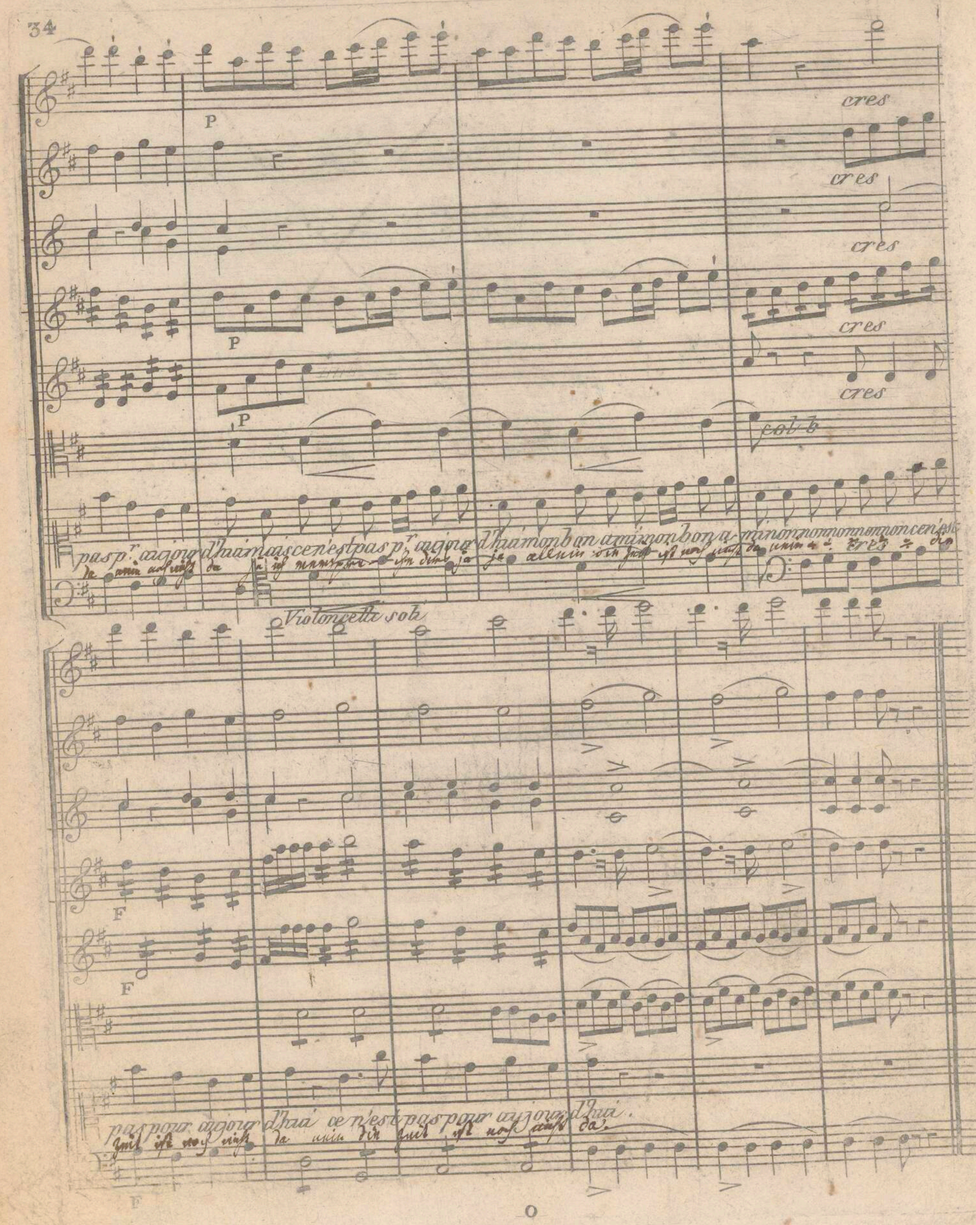
oui oui...

mais ce n'est pas pour cela mais ce n'est pas pour cela

Violoncelli solo

o

tutti cres



Scen: 6. Vorige. Nanette. Bauern und Bäuerinnen.

Strophe wie 2 tens. 2 tes Vers.

2e Couplet.

Pour devenir l'Epoux de Claire
Il faut toujours être joyeux
Ne vouloir que ce que je veux
Faire tout ce qui peut me plaire
Pas vrai que tu seras ainsi
Tu me l'promets mon bon ami
Pas vrai! pas vrai!
Tu me l'promets mon bon ami
Lo lo, lo lo.
Non p'tit lo lo mon cher lo lo.
Mon bon lo lo, mon brav' lo lo
Tu me l'promets tu me l'promets
Oui, oui, oui, oui.

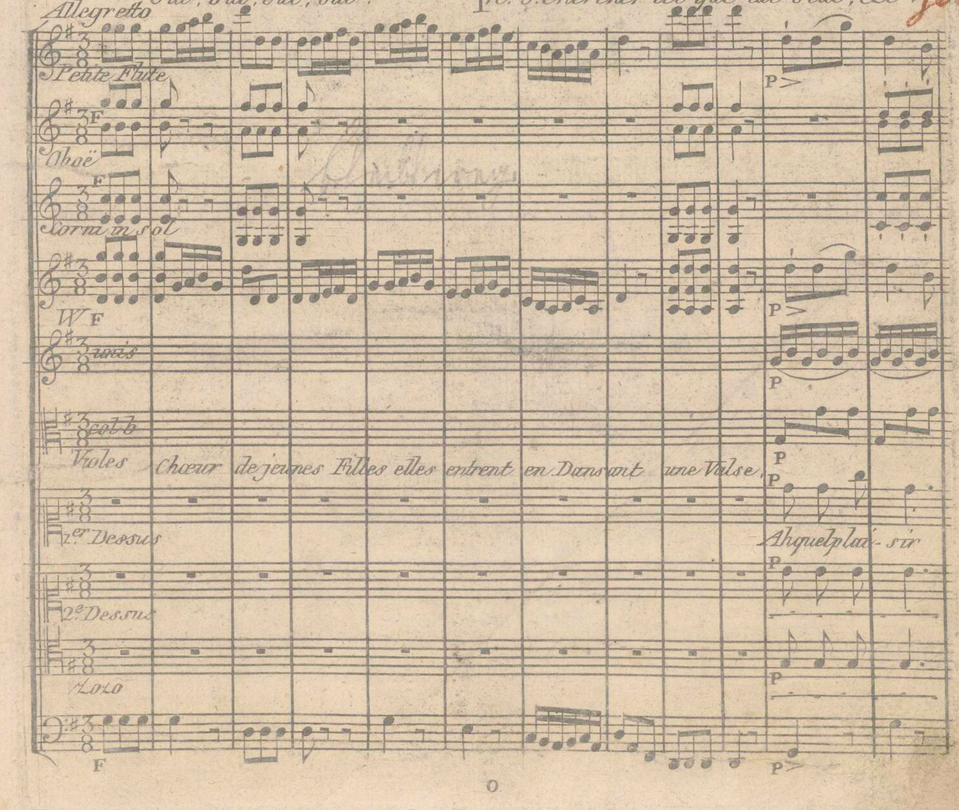
Mais ce n'est pas &c.a
(Même refrein qu'au premier.)

3e Couplet.

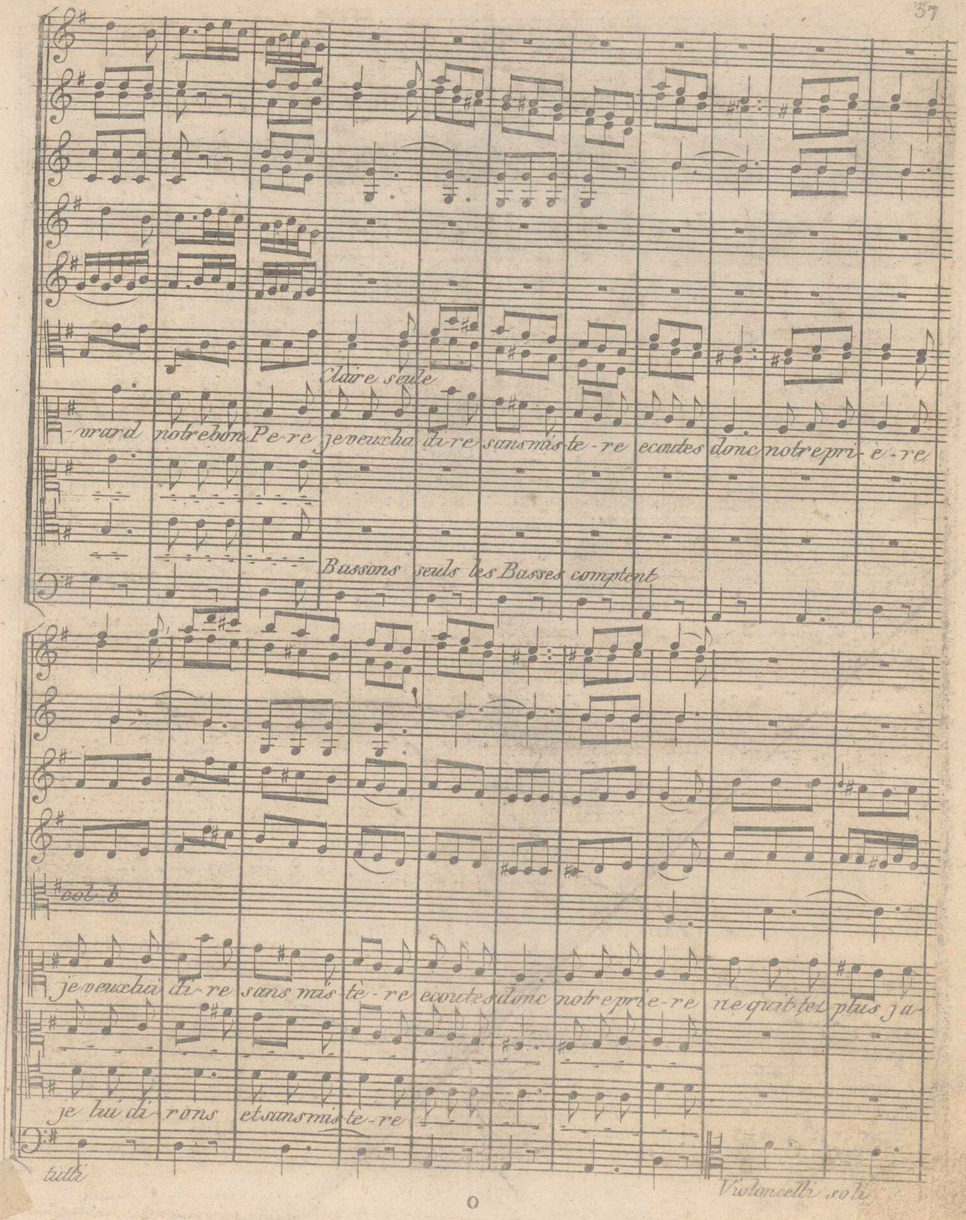
Pour voir dérider ce visage
Je n'aurais qu'à changer de ton
Te prendre par d'sous le menton
Te parler de not' mariage
Eh! bien tu seras mon mari
Je te l'promets mon bon ami
Eh bien! eh bien!
Je te l'promets mon bon ami
Lo lo, lo lo &c.a
(Com' au premier et au Second.)

N.o 3. Chercher ici que lui seul, &c

jetzt neu




FP
Claire seule.
quand nous irons ce bon Erard notre bon Père je veux je veux
F P
P
l'embrasser l'embrasser la première et toutes ou a toutes nous l'embrasserons le bon Ê-
tous ou a tous nous


Claire seule
rard notre bon Père je veux chanter sans mistère écoutez donc notre prière
Bassons seuls les Basses comptent
je veux chanter sans mistère écoutez donc notre prière ne quittez plus ja-
je lui dirons et sans mistère
tutti
Violoncelli soli

mais ces lieux n'abbandonnes plus ce Vil-la-ge on pourroit-on on pourroit

tutti

P

R

R

P

P

P

F

F

P

P

on vous voir aimer d'avan-ta- - - - - ge on pouroit-on ou pourroit on vous voir

ou pourriez vous ou pourriés vous

P F

O

F

F

P

P

P

P

mer d'avan-ta- - - - - ge ah quel plai-sir quand nous r'verrons ce bon E-

nous trouver plus heureux

P

P F P F P

ah mes en-fans bien cher emoubli-é a mois seulment je pens'e

ward notre bon Pe-re

pas sarpe die fachons nous mais qu'es mt bien bas bien bas car elle est bien jo-

ah quel plai- sir quand nous r'ver-rons ce bon E- vrard notre bon Pe-re

-li- e ah me vla bien Clai- re m'oub bli- e ah me vla bien cam dése spe-re

Claire seule je veux je veux l'embras ser l'embras ser la premiere toutes ou ia toutes nous

a moi seul' - ment

lembrasserons ce bon E- vrard notre bon Pe-re de grand cœur nous lembrasserons

a n'pense pas je levois bien cam dése spe-re de grand cœur je vous fuche-rions

F

F

F

F

de grand cœur nous l'embrasserons nous l'embrasserons nous l'embrasserons nous l'embrasserons

de grand cœur j'nous fâcherions nous fâcherions j'nous fâcherions nous fâcherions j'nous fâcherions

F

P

P

P

P

P *Pas de Valse.*

P

O

Un Air pour la Flûte de Clé, laqué en Ut

Nouvelle. Ah, comme dort il, so warm ist hinaus. Vers. Sing nie, sing nie; warm, ist will sich neuschonen.

N°. 4. Oui chante, ma chante, je l'attends.

Andantino

Flauto 1°

Flauto 2°

Clarinettes

Corni in Ut

Fagotti

Andante

Une jeune fille, fredonne

Solo avec force et lentement

plus vite

un peu plus vite

fort et lent la voix

c'est b

F

P

F

P

F

P

F

P

F

P

F

plus lent

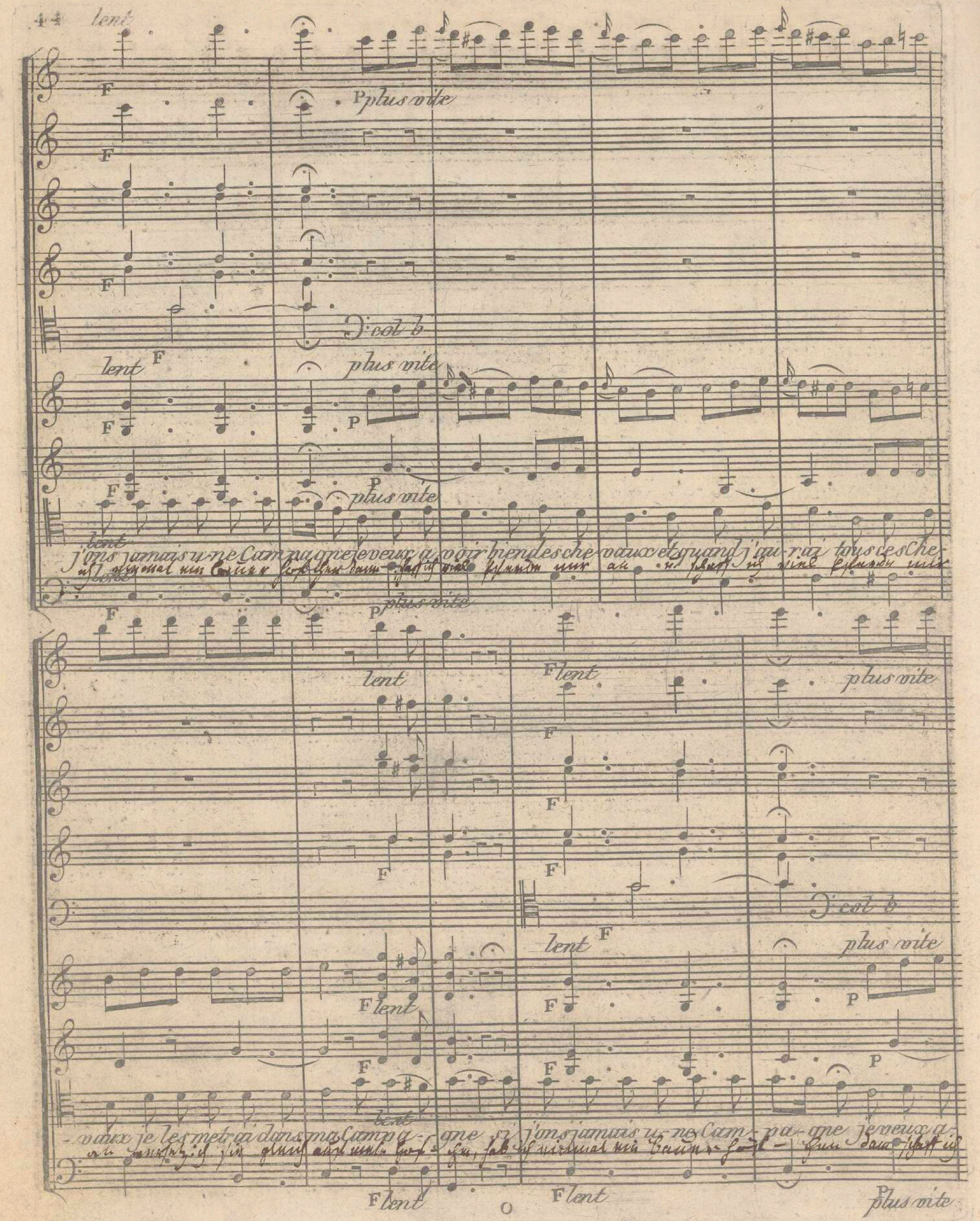
F

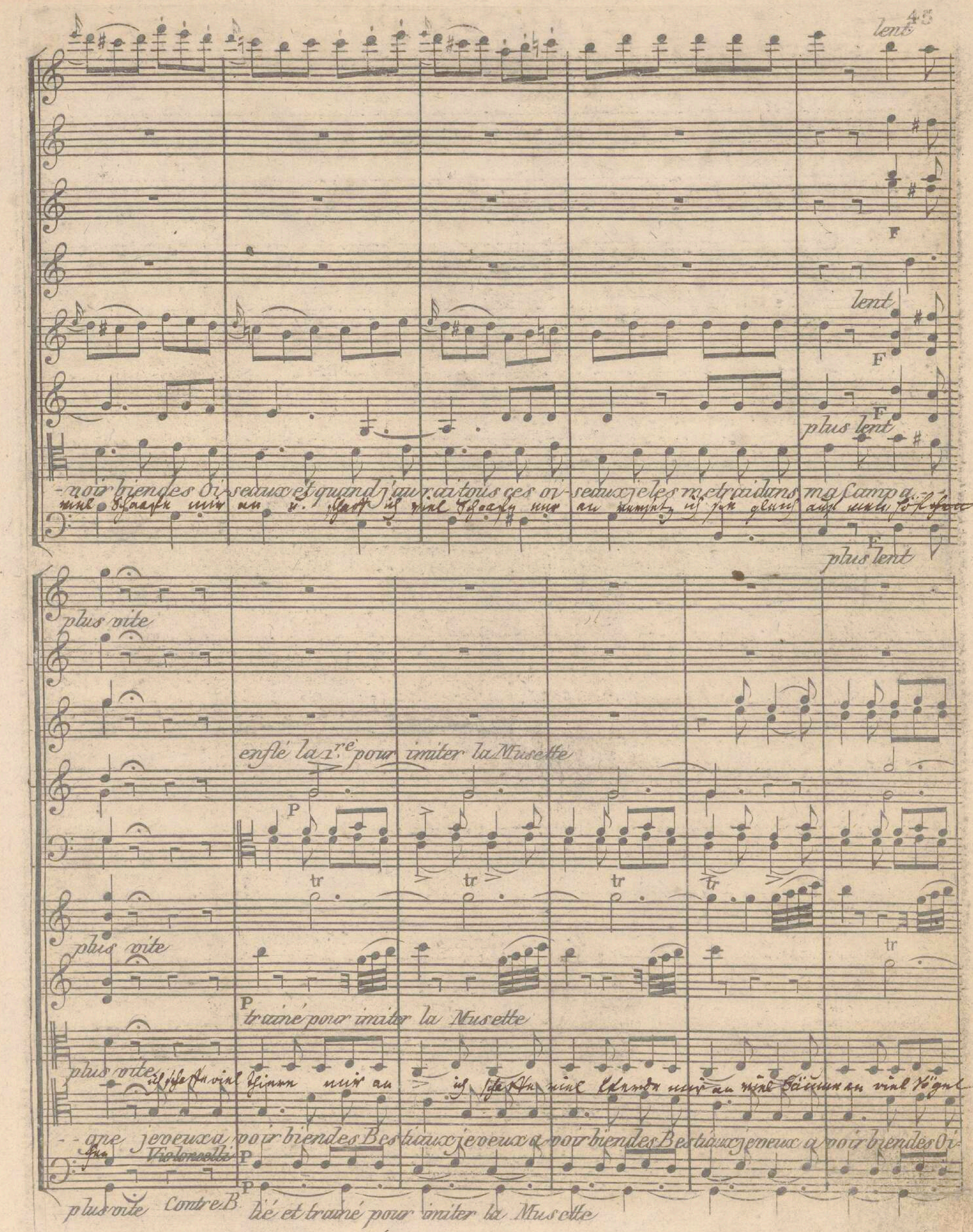
plus lent

F

plus lent

O


lent
plus vite
col b
j'ins jamais u-ne Campa-gne je veux a-voir bien des che-vaux et quand j'au-rai tous ces Che-
-vaux je les met-trai dans ma Campa-gne j'ins jamais u-ne Cam-pa-gne je veux a-
Plus vite


lent
plus lent
-voir bien des oi-seaux et quand j'au-rai tous ces oi-seaux je les met-trai dans ma Campa-
plus vite
enflé la 1re pour imiter la Musette
traîné pour imiter la Musette
-gne je veux a-voir bien des Bestiaux je veux a-voir bien des Bestiaux je veux a-voir bien des Oi-
Violoncelle
Contre B.
lié et traîné pour imiter la Musette

traine pour imiter la Musette

cres

hie cres

cres

nix Sitz Tanz nix Falla au nix Ohrn dwain nigt Furcht

- seaux je veux a- voir bien des rais seaux je veux a- voir des arbris - seaux je veux a-

nix Bäsen nix

lat ben statt ab au nine kleine Essen Schatt is mir an nine kleicien Häusle schatt is mir

voir bien des Ro - seaux je veux a- voir des Tourte - reaux je veux a- voir des Pigeon

an je abwerlay Ohrs Pfeifferdings

- neaux qui bien des Rais seaux bien des Arbris seaux de Ja - las Co - teaux de Ja - las Or -

nix Bäsen nix an nix Tanz nix an la Schlenne ji auf Haas ashen

- meaux mais de petits Veaux de petits A - gneaux de petits Che - vreaux de petits Che -

daß Ohrn dat ben an kleine Häusle an kleine Schatt is an kleine Essen Schatt is an kleine Schwein Fleisch an kleine Zeigen

P

P

P

=maux de petits Taureaux de petits Taureaux de petits Taureaux de petits Taureaux et puis sur les beaux de petits Vaus

cres

cres

cres

cres

cres

cres

-seaux de petits Bœufs de petits Bœufs de petits Bœufs de petits Murmots de petits Murmots de petits Murmots

cres

les Paysans
fourus, tu donc
Loros
mit ô la patience

-los Bestiaux Chevaux Oiseaux Raisseaux Vaisseaux Bœufs aux Murmots aux Loups

P

P

P

et quand j'aurai dit tout ce la et mais sur tout gentil Compagne Mumselle Laire que vous la jurai vivre

dans mon Camp — que dans — mon Camp — que dans — mon Camp — que dans

lent

mon Camp — ô me — si j'ons jamais u - ne Cam - pa - gne

on l'arrête

Scen: 7. Vorige. Ehrhardt.

Scen: 8. Ehrhardt. Josè.

Scen: 9. Vorige. Carl.

Nº 5. Que ne l'ai je encor auprès de moi

Andante

Hautbois solo

Basson solo

Violes

Evrard

Pleurant la mort d'une Epouse si bien che - re

Chœur

soupirant par - du mes in - nocentes En - fants

quand je re - cois vos voeux tendres tous

Scen: 10. Evrard. Chœur.

larco

larco

-chans mon cœur me dit que je suis encor Pè - re mon cœur me

a volonté.

dit que je suis encor Pè - - - - - re

col b

il faut de petits Cadeaux a chaque Couplet pendant la Ritournelle.

2e Couplet.

Jeunes beautés votre aimable figure
Peut se parer de ces vains ornemens
Mais j'en suis sur les vertus les talens
Seront pour vous la plus belle parure

3e Couplet.

Petits amis ne rebutes personne
Avec douceur accueilles l'indigent
Ah croyés mois le pauvre en recevant
Est moins heureux que celui qui l'a donne

N° 6.

Je ne connois rien, vrai de bonne foi

Air.

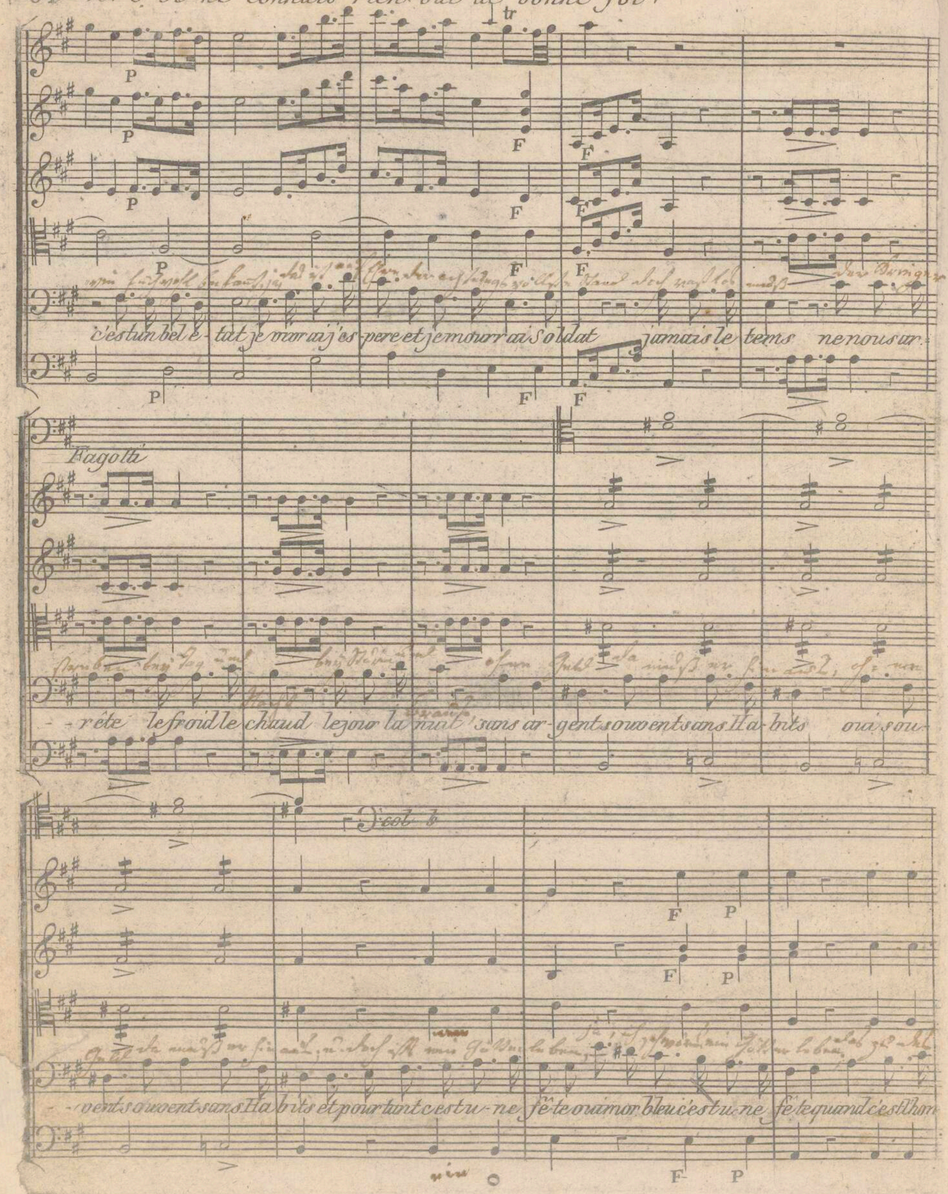
Allegro Moderato

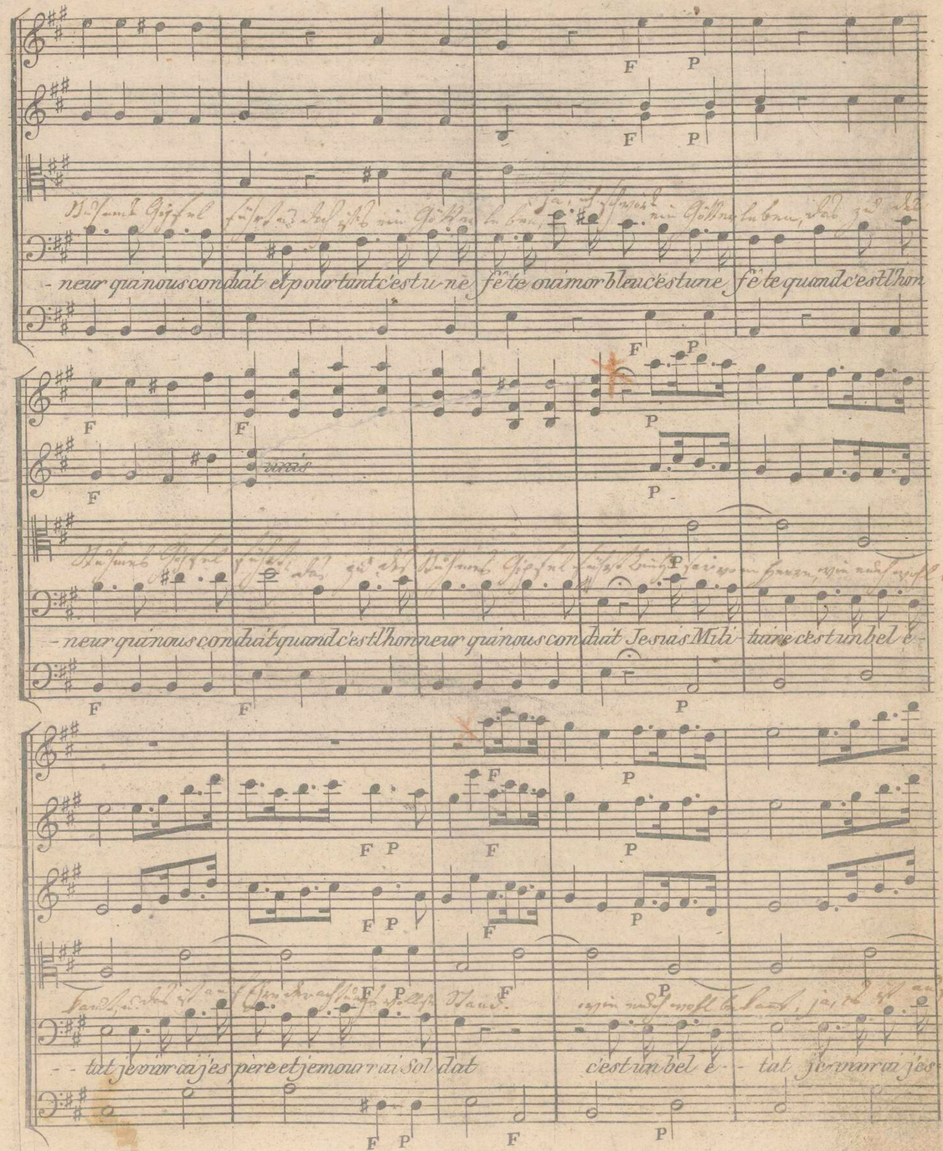
Petite Flute

Violes
Charles

Je suis Militaire et suis brave et bien fait, je marcherai jusques au bout du monde, je marcherai jusques au bout du monde

Fagotti col B


c'est un bel é - tat je mourrai j'es pere et je mourrai Soldat jamais le tems ne nous ur-
Fagotti
- - rête le froid le chaud le jour la nuit sans ar - gent souvent sans Ha - bits ou ai sou-
- - vent s'il souvent sans Ha - bits et pourtant c'est u - ne fête ou amor bleu c'est une fête quand c'est l'hon-


- neur qu'ou nous combat et pourtant c'est une fête ou amor bleu c'est une fête quand c'est l'hon-
- neur qu'ou nous combat quand c'est l'honneur qu'ou nous combat Je suis Mili - taire c'est un bel é -
- - tat je mourrai j'es pere et je mourrai Sol dat c'est un bel é - - tat je mourrai j'es

Corni in Ré

F

P

col b

Ecoutez appellez vos plus braves soldats — Mais voyez comme ils sont tous prêts à vous suivre

- per et je mourrai Soldats — la chargé comme au même instant chacun prend son

col b

Mais si, au bruit, de vos menaces, Quelque vieux soldat, plein de rage, Vient à vous, le front sillonné

rang l'honneur fait taire la nature le plus hardi se rassure il est prêt à verser son

soli

ad Libitum

F

sang il est prêt de verser son sang dabord la Cavalerie se met en mouve-

Oboë

Clarinette

Trompettes in Ré

Corni

F

FF

Trombone

P

F

ment près un peu après l'Infanterie s'ébranle en même temps le Car

Timballes

P

FF

PP

PP

FF

FF

FF

PP

P

FF

P

PP

PP

PP

Ich non

Der blöde Pöbel muß den sehen sie wollen sie sollen sie

sefait en-tendre en bon or dre on s'a-vance on se

bien doux

FF

FF

PP

o

cres

cres

cres

cres

cres

cres

cres

Der muß weichen Soldaten

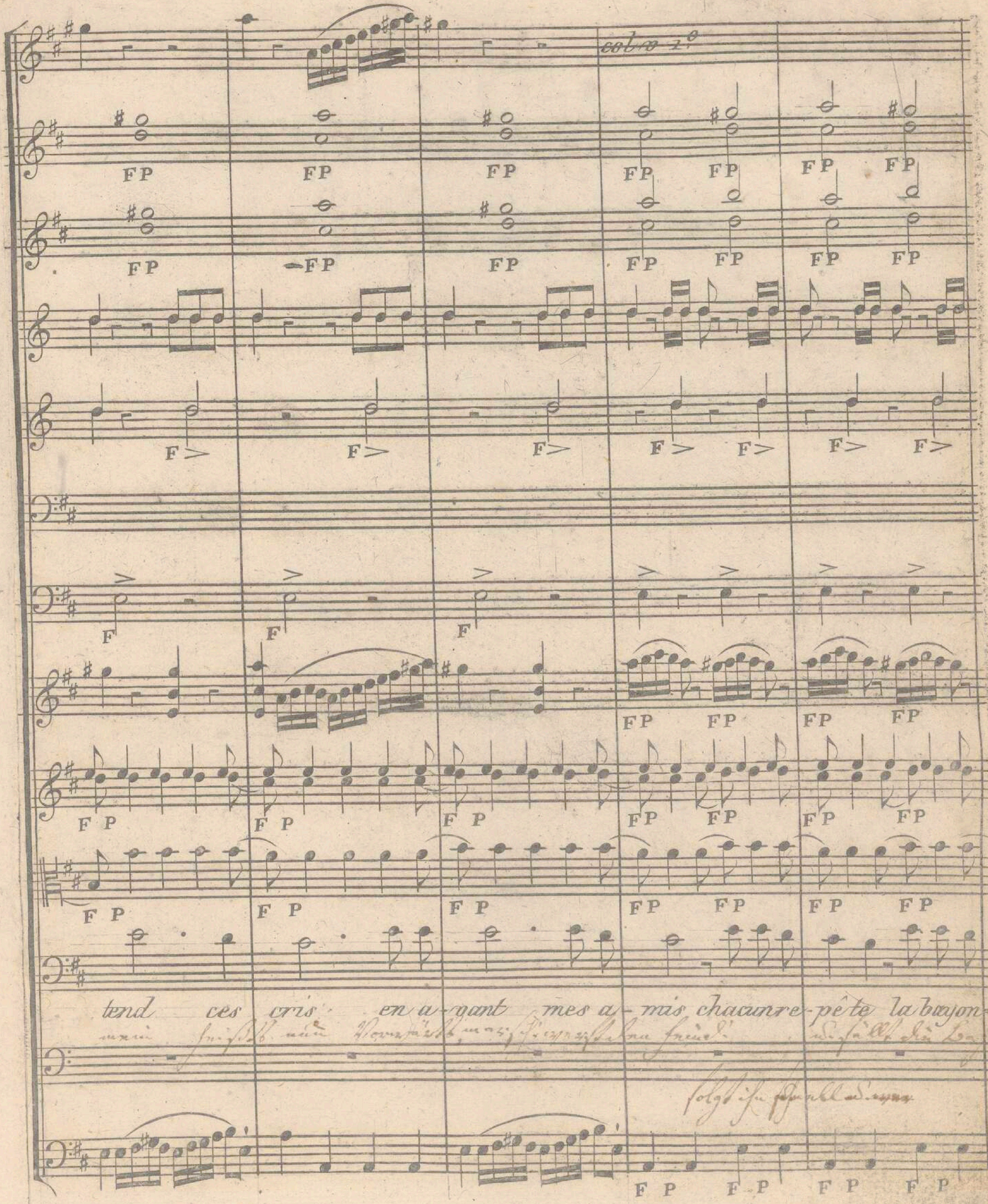
serre on s'a-vance l'of-fi-cier le Soldat on se mê-le on com

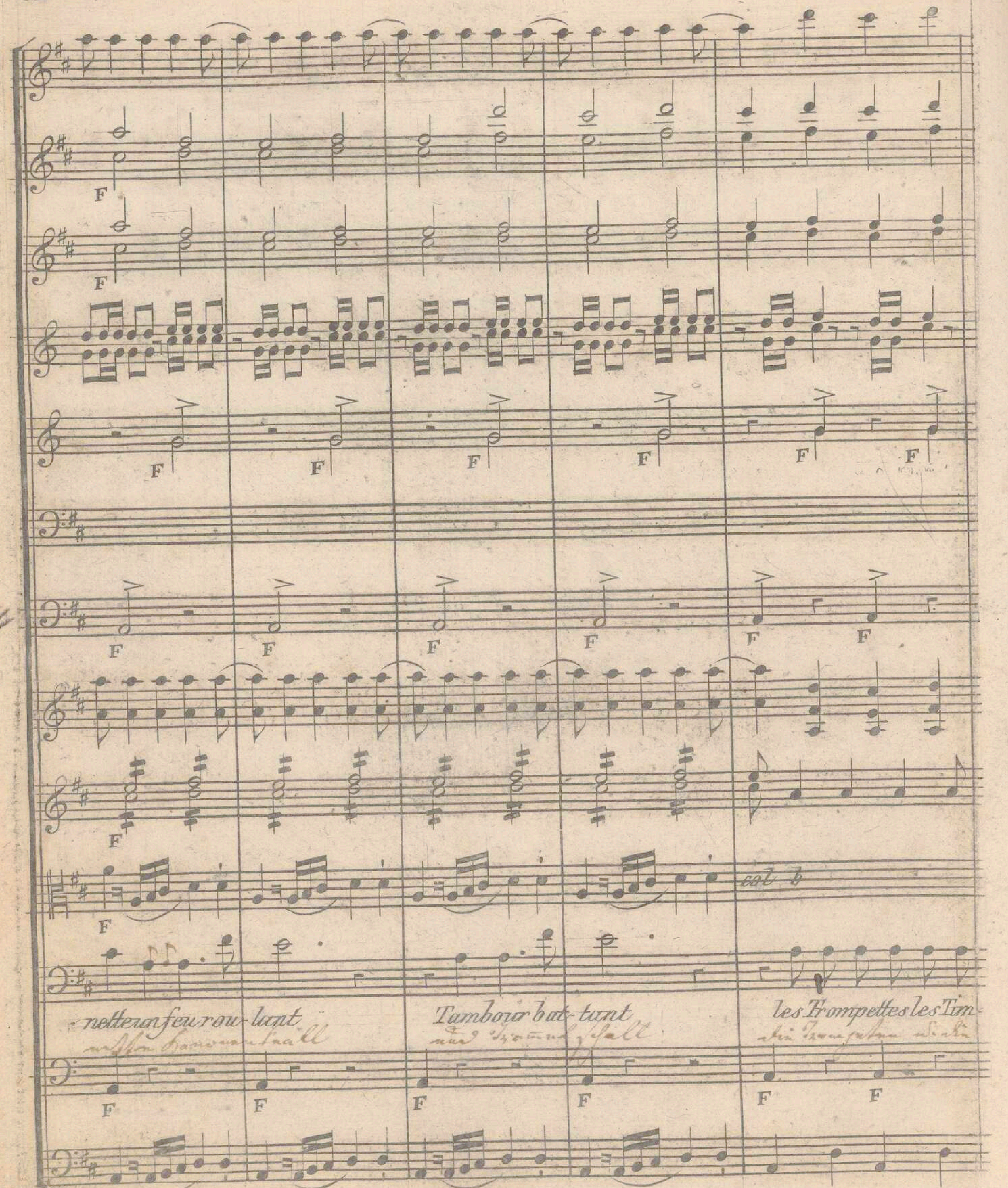
cres

cres

o

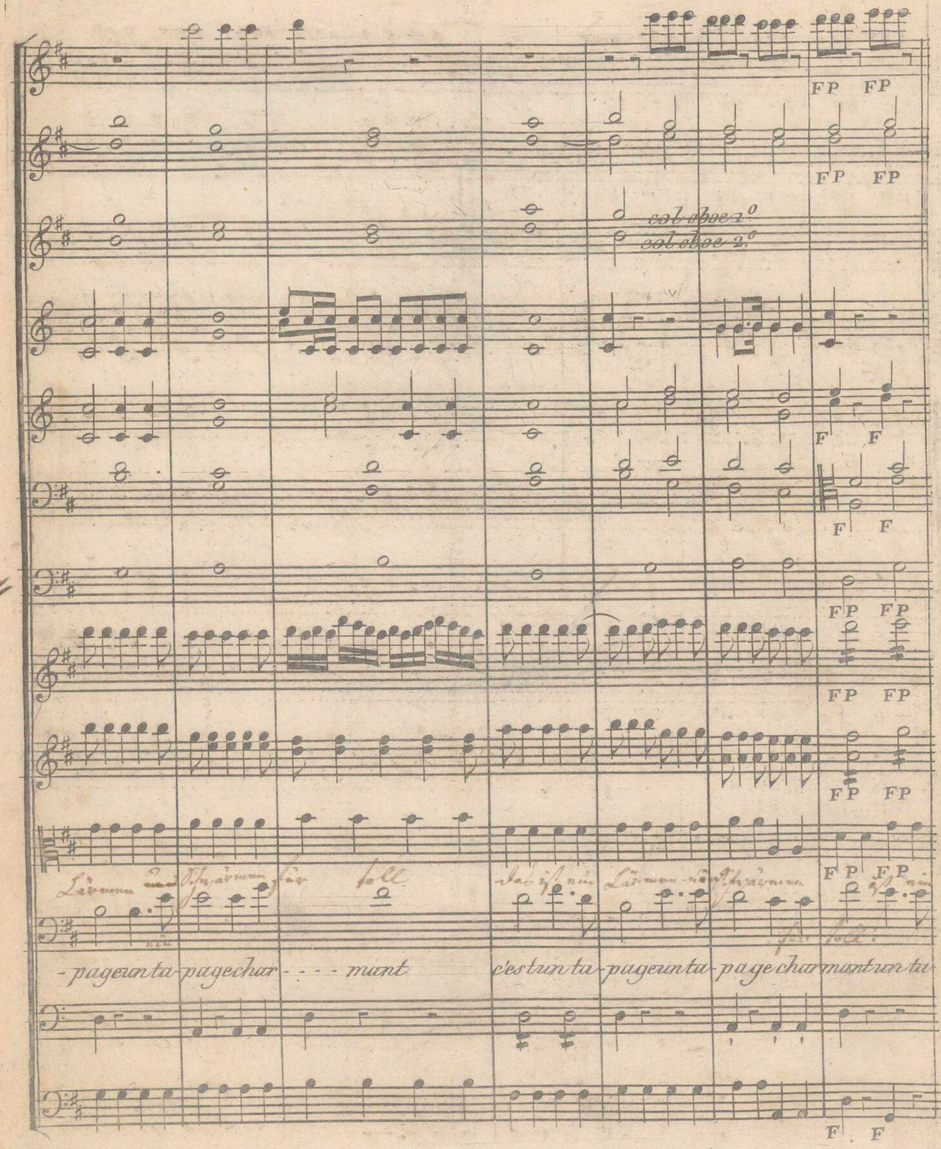

Petite Flute
col. b
-bat on veut a- voir d'avan- ta- ge nous dou- blons de courage on en

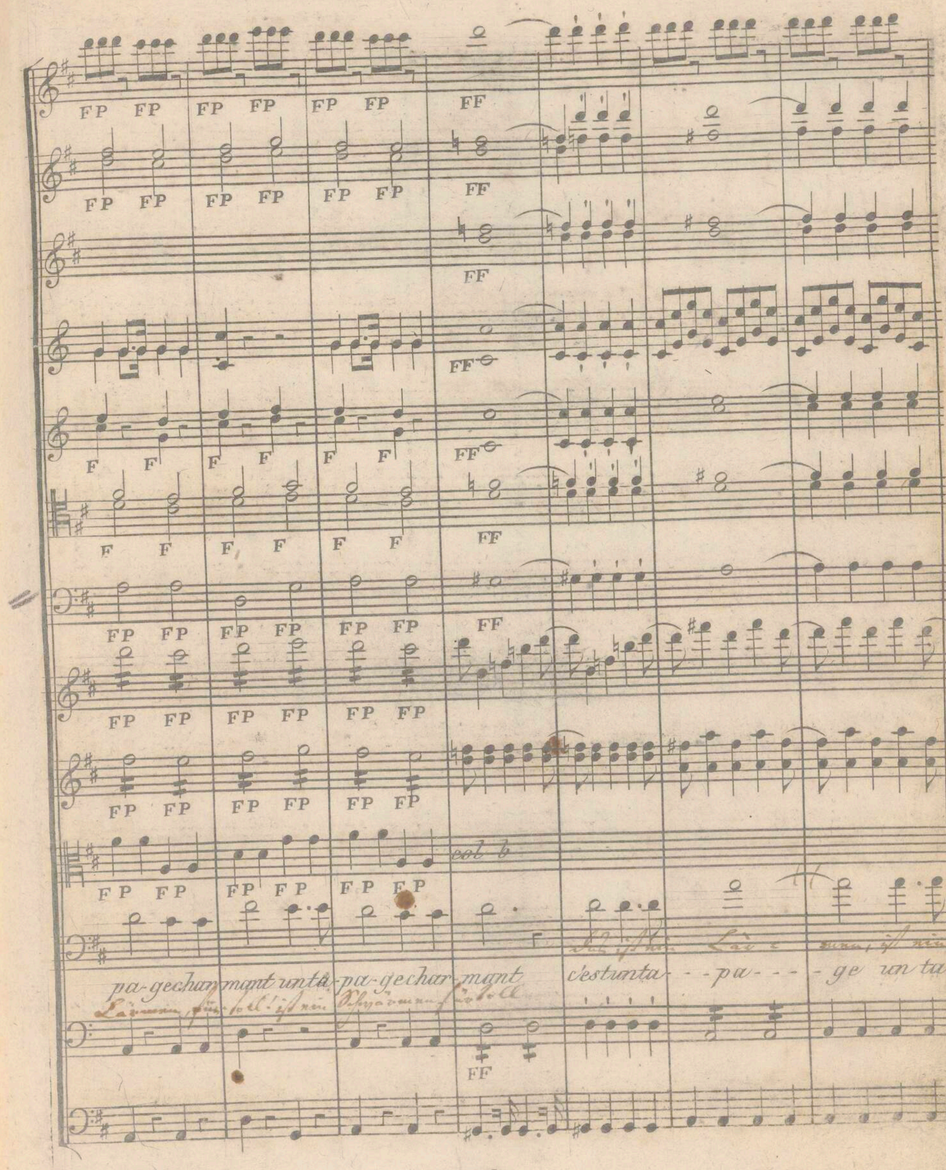

tend ces cris en a- vant mes a- mis chacun re- pe te la baÿon


F
col b
-nette un feu rou-lant
Tambour bat-tant
les Trompettes les Tim-

Più moto


un peu plus vite
FF
col oboe 1o
col oboe 2o
F
-balles les Clairons les Timballes
Tambour battant
Tambour battant
c'est un ta


FP FP
col oboe 1.°
col oboe 2.°
F F
Lärmun - gen thränen
für toll
Lärmun - gen thränen
für toll
-pa ge run ta
pa ge char - - - mant
c'est run ta
pa ge run ta
pa ge char
mant run ta


FP FP
FF
F F
col b
pa ge char mant
run ta
pa ge char mant
c'est run ta
pa - - ge run ta
Lärmun gen thränen
für toll

Vcel. b

Vcel. b

Recit

- - pa - - ge char - mant

après on entend

Allegro Moderato

F

col b

P F

P

un cri de Victoire

et le Soldat couvert de gloire revient au Camp

Allegro Moderato

Allegretto

col b

et puis on boit

et puis on

petite flutte

Flutte premiere

Flutte Seconde

Corni

col b

boit on rit on boit on chante on danse on rit on boit on chante on danse et

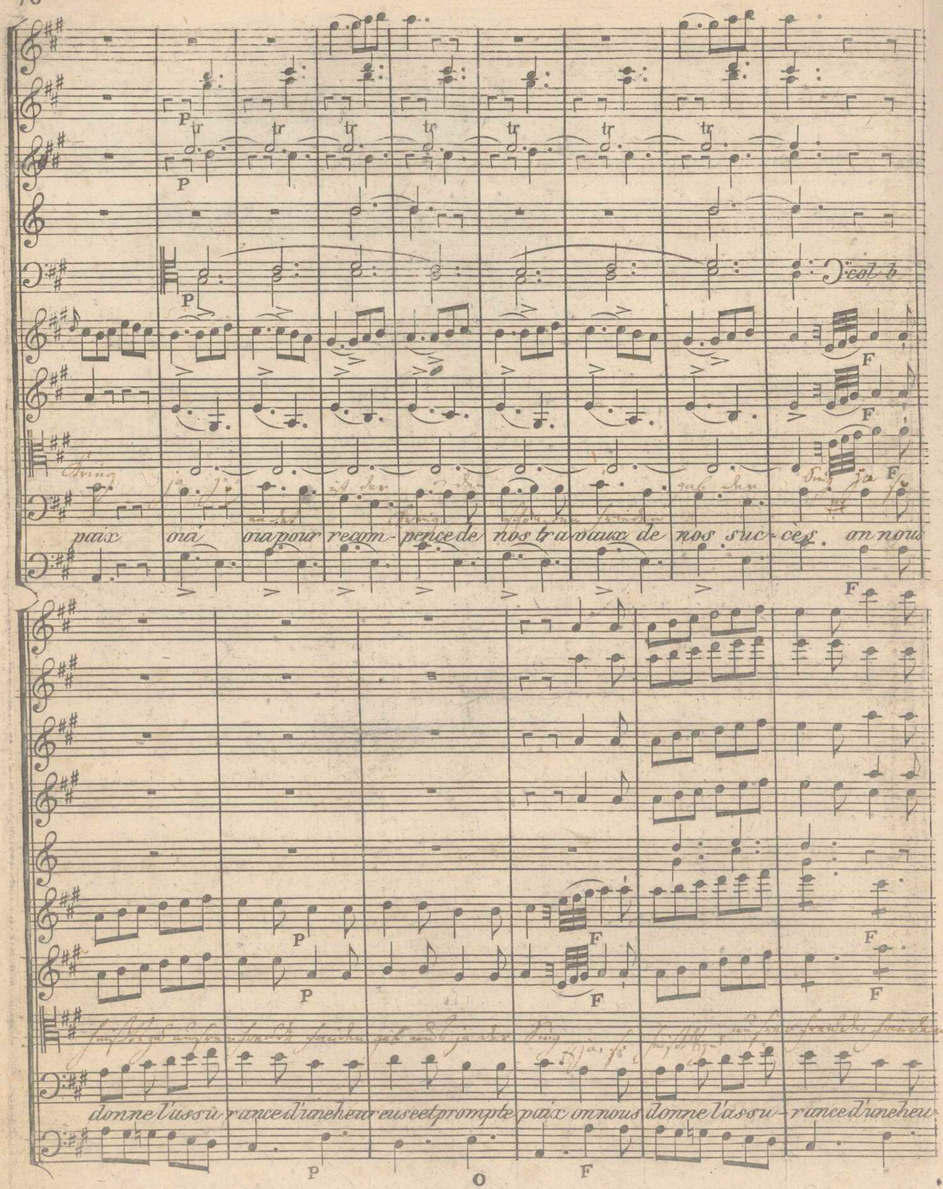
deux Clarinettes

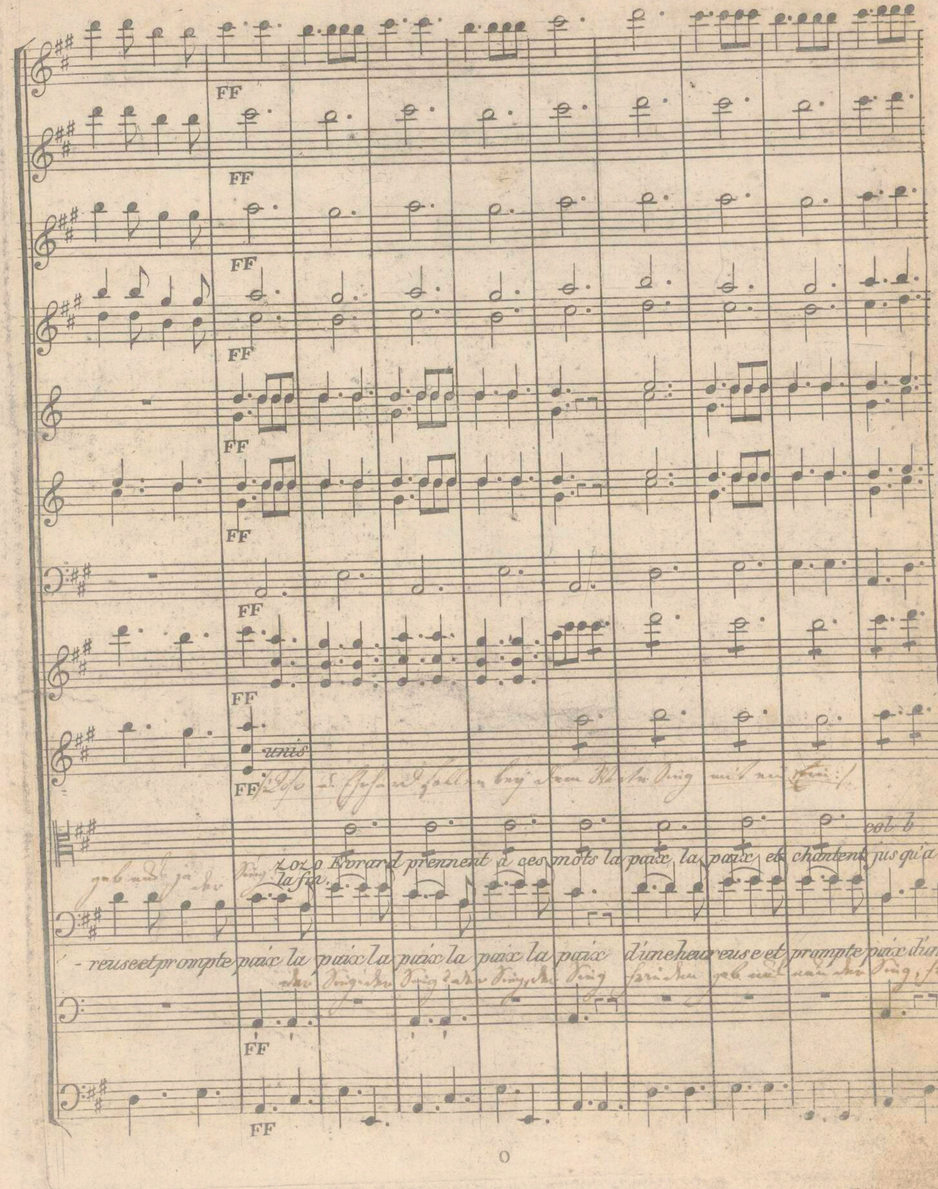
tr

mais pour revoir penser de nos travaux de nos succes on nous donne l'assurance

col b

dune heureuse et prompte nuit on nous donne l'assurance dune heureuse et prompte


paix oüi ouapour recom-pence de nos tra-vaux de nos suc-ces. on nous
donne l'assu-rance d'une heu-reuse et prompte paix on nous donne l'assu-rance d'une heu-


unis
Lorsque Renaud prennent à ces mots la paix, la paix, ils chantent jusqu'à la fin.
- reuse et prompte paix la paix la paix la paix la paix d'une heu-reuse et prompte paix d'une

prompte puis d'une prompte puis

Dialog

No 7 Finale

No. 7. Je vous l'avions déja baillée sans ça . .

Allegro Moderato qu'asi Andante

Clarinettes

Corni in Mi♭

Fagotti

Violes

Charles

A dieu bonne nuit lard a dieu je vous quitte vous savez bon vie

- lard vous savez pour quelle raison eh bien par ici mon ami parlez ici tenez vous

Charles

- ges mon a - rri - ère pen - sée le veut bien mais sa maî - son per - met - tez que je vous em -

F P

bras - se que je tou - che ces cheveux blancs a - re - ves nir - ne, fardes pa - de

F P

grace j'approche mais si de soixante et six ans je gny sens plus je le sortirai jamais mais sem - blent sauvons

F P

lorsqu'on est si bien ensemble lorsqu'on est si bien ensemble ensemble de gré

bien en prof - ter

F P

on jamais se quitter de gré à toujours mais se quit - ter lorsqu'on est si bien ensem - ble

Trombone

Voix

sitien en semble de raison jamais se quitter devraient on jamais se quitter devraient on ja-

mais se quitter par-tez par-tez par-tez a-dieu par-tez a-dieu!

Et pour dernier regarde

Charles s'éveiller et le satisfaire yeux

un mot à dire un commencement d'orage et quelque

Eclairs le Tonnerre éclate un peu dans le lointain

mais selune dure qui en instant pour reprendre

après

Voix

il faut du tems pour se rendre

je crains qu'il n'ait du mauvais tems

le Tonnerre se fait en

67 ~~Allegretto~~ Allegro

~~Allegretto~~

Petite Flûte

Oboë 1.o

Oboë 2.o

Clarinettes

Corni in Ut

~~col b~~

Claire

Femmes et Tailles

aux cheveux qui habitent ses na-zeaux.

tendre

le Tonnerre se tait

Allegretto

Allegro

tems par tems avec tout le rage le Ciel va bientôt s'obscurcir ah! tems par tems par-

P

P

P

tous avant l'o-rage chez nous chez nous l'nous faut reve-nir

Evrard

mais la fa-ti-gue jointe q.

P

Femmes seules sans hommes

l'auge ennuis en fins je ne puis cou-vrir

Petite Flute

Claire Seule

Père sur ce Bruy-ère card pur nous por-tés dans tes fur-deaux ces bien la ve-ri-té cha-

quoi nous regardez ennemi-ri-te

F

F

F

F

F

-cune de nous sera fi-dè-le fut dans tes fur-deaux ces bien la ve-ri-té cha-cune le

col-b

je marcherai laiss-sez mon fuire laiss-sez laiss-

col 1o

nous sera fie - - re chacu-ne de nous sera fie - re

- - sez moi fai - - re lais-sez lais sez moi fai - re

Claire

Errard

Claire

soli

Pizzicato

Pizzicato

col b

cher Erard lais-sez nous faire un bon Viel lard est sur la terre li-ma-ge

F

F

R

respec-table et chere de ce Dieu qui veille sur nous de ce Dieu qui veille sur

P

P

R

noyau est l'image respectable et chere de ce Dieu qui veille sur nous de ce

col 8va 1°

P

cont b

l'arco

P *l'arco*

Dieu qui veille sur nous

Gott der über uns wacht

Evviva il

de ces enfans pourront ils a leur âge oublier

Ad lib.

103

Corni in Mi b alte

Lento

Claire

ter dl- ter aussi on te que nous ils ont leur place au près de

Allegro Moderato

Trombone

P *cres* F

P *cres* F

P *cres* F

Recit

nous

il oublierait

Ah quel mal-

P *cres* F

le Tonnerre reprend peu a peu

P *cres* F

Più moto.

Mouvement

Trombone

All.o

plus vite

All.o

Mouvement

fort les Bassons

un silence

fort le Tonnerre

un silence

le Tonnerre se tait

Pantomime.

On arrange en place tout ce qu'il faut pour le départ.

Pendant ce tems on voit les Voleurs qui se glissent derrière la fontaine &c.

Entrée des Voleurs.

on execute la Pantomime susdite

Voleurs d'une voix forte mais tenebreuse

il est la

il est la

pla cons

attendons la quil fasse nuit il est bien riche on nous la

on part

allons marchons marchons malgre l'o-ra-ge le Ciel semble en-cor se noir-

on part

dit

bag

bien

bientôt

il va faire

Trombs

6

6

col b

3

-cir allons mar- chons marchons malgré la- rage hurrah nous il nous faut rentrer

Rasch aus nitigst fort dem Rhutar zu entgehen so nitigst fort aus dem Ring raus ge-

mit Hast

bon, gut.

chez lui, en fin!

nous allons nous glisser sans mon fehst stille aus dem Ring ge-

F

soli nourrissez et soutenez le son

F

soli nourrissez le son

F

Pizzicato

FP

Pizzicato

PP

Le vieillard soutenu

vous s'avance vers le pont

de rochers.

PP

PP

P

-nir

guil soit heureux

P

en Enb brisant! vous:

P

P

P

bruit

nuit.

je crois le noir qui s'ap- -dort

le Tonn. se tait

Pizzicato

Fort le Tonnerre mais un instant seulement

F

l'arco

F

vols

col b

longes a mel lesse ô Ciel ô Ciel e - xau - ce nos voeux

langue finie Las ô Ciel ô Ciel infor - tune

or

gold

je menace

je le presse

je le presse

je le presse si tu resiste si tu resiste il est mort

l'arco

soli

FF

soli pour ris le son

FF

soutenez le son

Pizzicato

PP

Pizzicato

PP

P

qu'il soit heureux

si heureux sans

une langue finie

une langue finie

P

P

P

P

je vous le voir quand il sera endormi

je la demande encore

or

gold

fort le Tonnerre

le Tonner se tait

Pizzicato

pressez ferme le Mouvement

l'arco

l'arco

cesse ô Ciel ô Ciel e - xau - ce mes vœux ô Ciel ô

Gotta ô gott ô gott rasen wüten Rache ô Gott ô

pressez

je le presse je le presse s'il resiste s'il resiste il est mort je menace je le presse

pressez

ruf in poco
presse ferme.

Trompettes en Mi ♭

haut le pavillon

tableau au haut du rocher.

Ciel e - xau ce mes vœux Ciel ô Ciel pro

Gott rasen wüten Rache Gott

qu'ils soient bleus cieux sans

Ciel ô Ciel pro

s'il resiste s'il resiste il est mort je demande sans or je menace je presse s'il re

Timballes

très fort le Tonnerre jusqu'a la fin qu'il s'appaise
pendant la Ritournelle.

lon- ge ses jours ô Ciel ô Ciel pro- lon- ge ses

ces se quils soient heu- reux sans ces

lon- ge ses jours ô Ciel ô Ciel pro- lon- ge ses

Sistez qu'un instant il est mort je demande sans cesse je menace je presse s'il ne sistez qu'un instant il est mort

jours e- xaucez nos voeux e- xaucez nos voeux quils soient heu- reux sans ces se

se e- xaucez ô Ciel e- xaucez nos voeux

jours e- xaucez nos voeux e- xaucez nos voeux

morts'il ne sistez qu'un instant il est mort mon fils sans cesse mon fils sans cesse

Vite Chacune gobelet. / Finissez gobelet

baisses le Pavillon

soit heureux sans ces - se

tänzen fein pa - pa

sort le Tonn.

le Tonnerre s'appaise peu à peu

Fin du 1er Acte.

1 Bild 1826.1

ENTRACTE

Allegro

W mezf

tr tr

F

sons

Violes

col b

F

Oboe solo

Corni in Fa

P

Fagoth PP

PP

PP

PP

soli

F P

col b

F P

F

P

F

F

P

F

F

P

F

O F P F

P

PP

P

PP

col b

PP

PP

solo

soli

F P

F P

F P

F

P

F

P

F

P

col b

F

P

soli

soli

Pizzicato

Pizzicato

Pizzicato

Pizzicato

O

P

FP

FP

FP

col arco

col arco

col arco

F

F

F

F

F

col b

PP

PP

PP

PP

solo

tr

col b

solo

soli

col b

1.er
2.e Basson

Trombone et 2.e Basson

Trombone

col b

Nr. 1. Solo. Schauspl. ernste. ist aber das ist mit der Heroine ganz ernst Heroisch
O, das ist abscheulich, das ist immer nur Blinde Furcht und Angst; ganz abscheulich.

N.o 8. C'est terrible ça.

Allegretto

Flauto 1.o

Flauto 2.o

Corni in Re

Violes

Solo

C'est terrible ça — Schauspl. ernste ist aber das ist

Claire estes - mieglee cepen - dant c'est

Eigenliebste Mädchen von al - ler — Sie quaelt immer und Durchaus sie will al-

la plus aimable du Vil - la - - ge — elle va toujours me gran dant et je l'en ai-

Ein mir zu Karl - ten — ist Feinde al - les an ihr

- mons d'avan - ta - ge — en el - le tout sait mechar

Si Parlez

Sein — nur über — und nicht — ist das Schwarz — sie ja nur — Mädchen verliebt zu — singen — und spielen

- - mant — un'seule chos' me déses pe - re — ah qu'il est malheureux d'aimer — il aimer un





2.e

Mais pourquoi se chagriner tant
Profitons du bien qu'on nous laisse
Et sachons employer l'instant
Ou je vais revoir ma maitresse
Eh bien oui quand j'serons tous deux
Que j'li dirai quel sait me plaire
Quand j'croirai lire dans ses yeux
bis { *Faudratit pas, qu'ce soir helas*
bis { *Al's'en retourne chez sa mère.*

3.e

Non j'en veux m'inquiéter de rien
Mon maitre tiendra sa parole
Et quoique vieux, il sent fort bien
Pourquoi tous les soirs je m'désole
Mais si demain demain pourtant
Si notre hymen allait se faire
Oh, j'en fais bien ici l'serment
bis { *Claire demain, demain au soir*
bis { *Vous n'irés pas chés votre mère.*



Scen: 2. Sofo. Clärchen. Carl. Ah, Monsieur, monsieur Vix, schau Vix kommen Sie mit pp

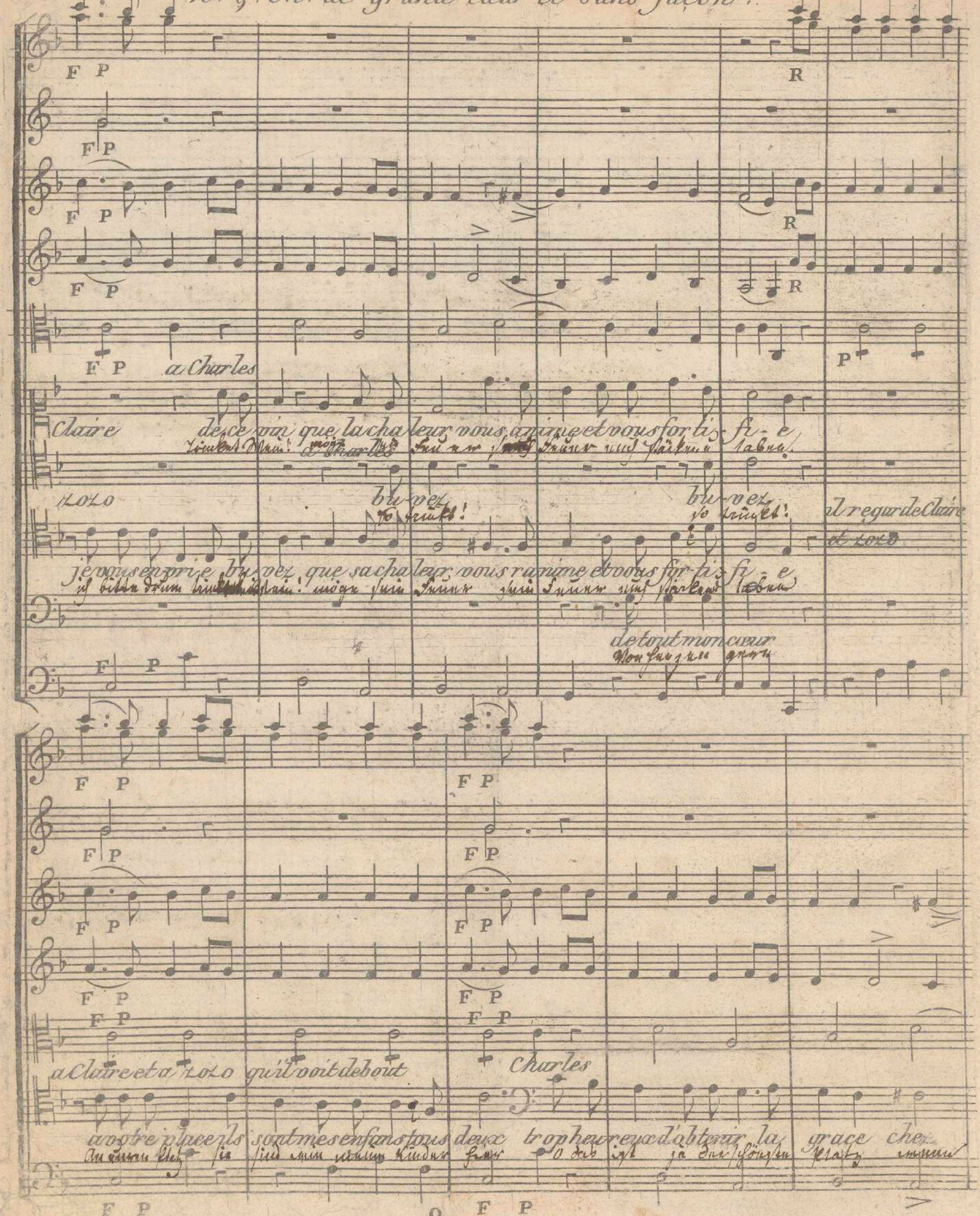
Scen: 3. Vorige. Ehrhardt

Scen: 4. Vorige. Carl.

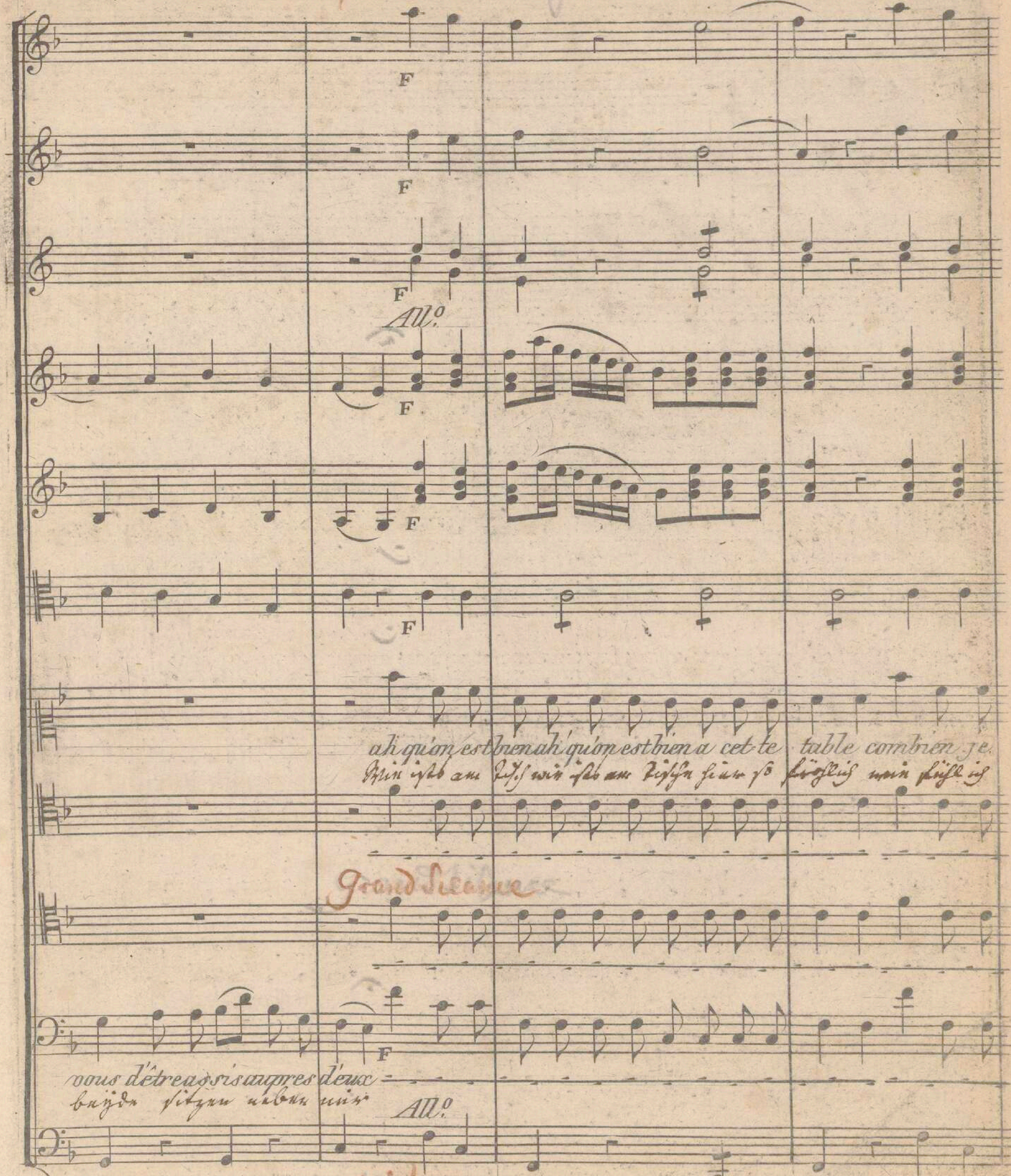
Ehrhardt. Vix verwandte mich und schau.

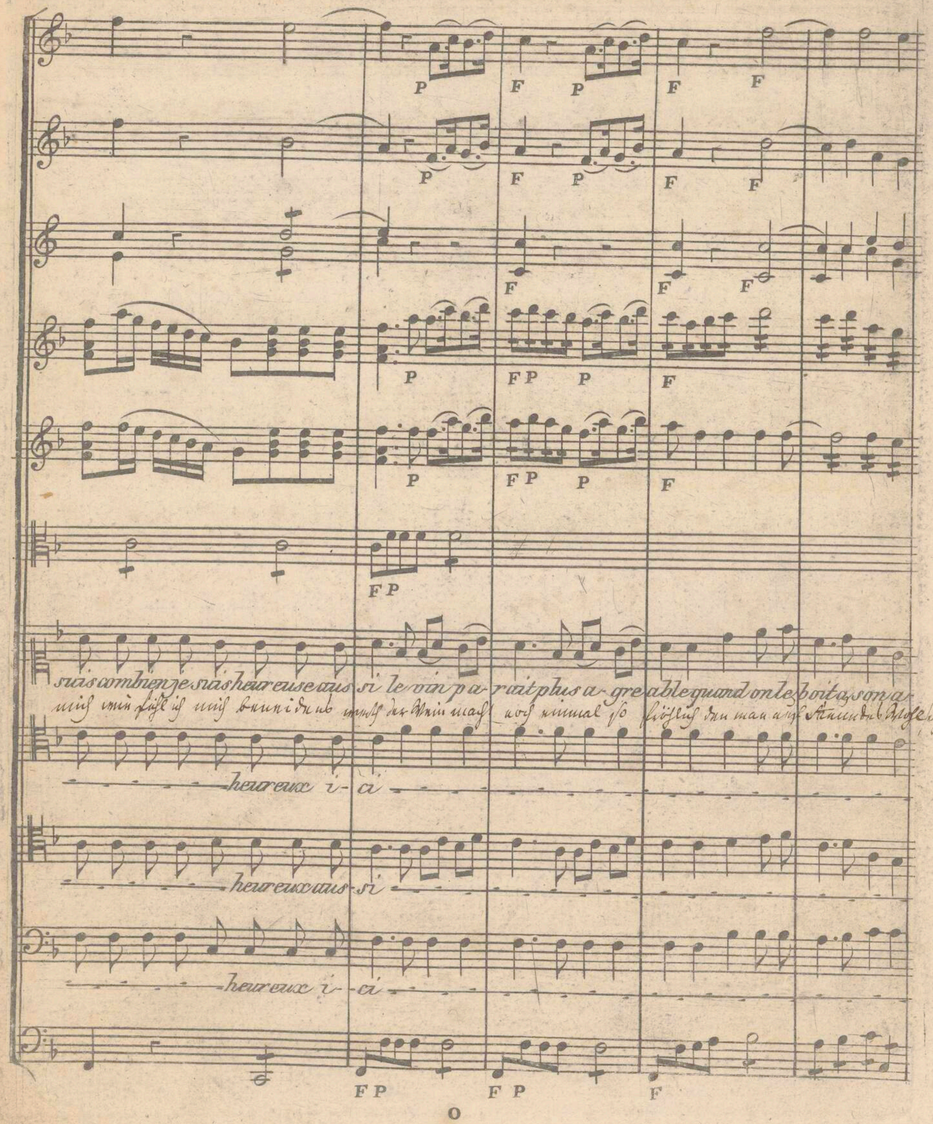
Carl. Bruzlis zeuer, und schau alla Stuffstücke.

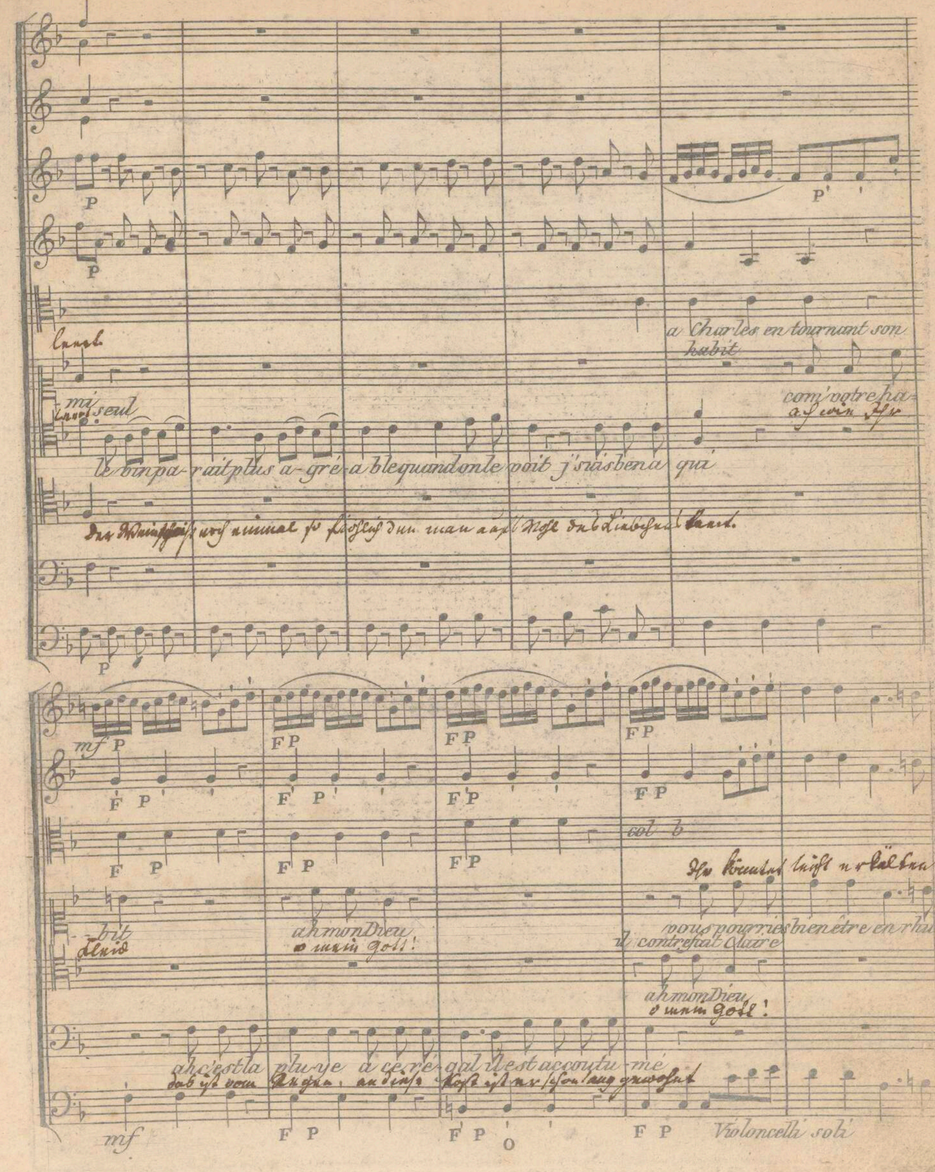
No. 9. Oh! de grand cœur et sans façon.



Allegro




P F P F F
P F P F F
F F F
P FP P F
P FP P F
FP
suis ombre je suis heureuse au- si le vin pa- raît plus a- gré- a- ble quand on le boit sous un ar-
heureuse i- ci
heureuse au- si
heureuse i- ci
FP FP F
O


P
P
P'
Cant.
mf seul
Le vin pa- raît plus a- gré- a- ble quand on le voit j'ai sa bonté qui
a Charles en tournant son habit
comme votre ha
P
mf P FP FP FP
F P F P F P F P
F P FP FP FP
col b
Hélène
ah mon Dieu o mein Gott!
ah mon Dieu o mein Gott!
mf F P FP FP FP
Violoncelle solo

Lozo en fuis et tal 8.e s'il est possible pour contrefaire Claire

vous pourriez bien être en peine de moi

col b

ah ! ma belle a - mie a tiens le

P

F P

F P

F

F

F

col b

sabelle a - mie sabelle a - mie !

temps d'être en rhume

a tiens le temps d'être en rhume

F F P F F F

O

F P

a Lozo

permettez que je vous es - suye vache cher

il se leve et va

Sabelle a - mie

être à la

Violon sol

ah ! c'est Monsieur trop de bon - té

revenant de chercher une cravate

ah ! c'est

il la trompe bigne et jo - lie il n'est pas

ils sont

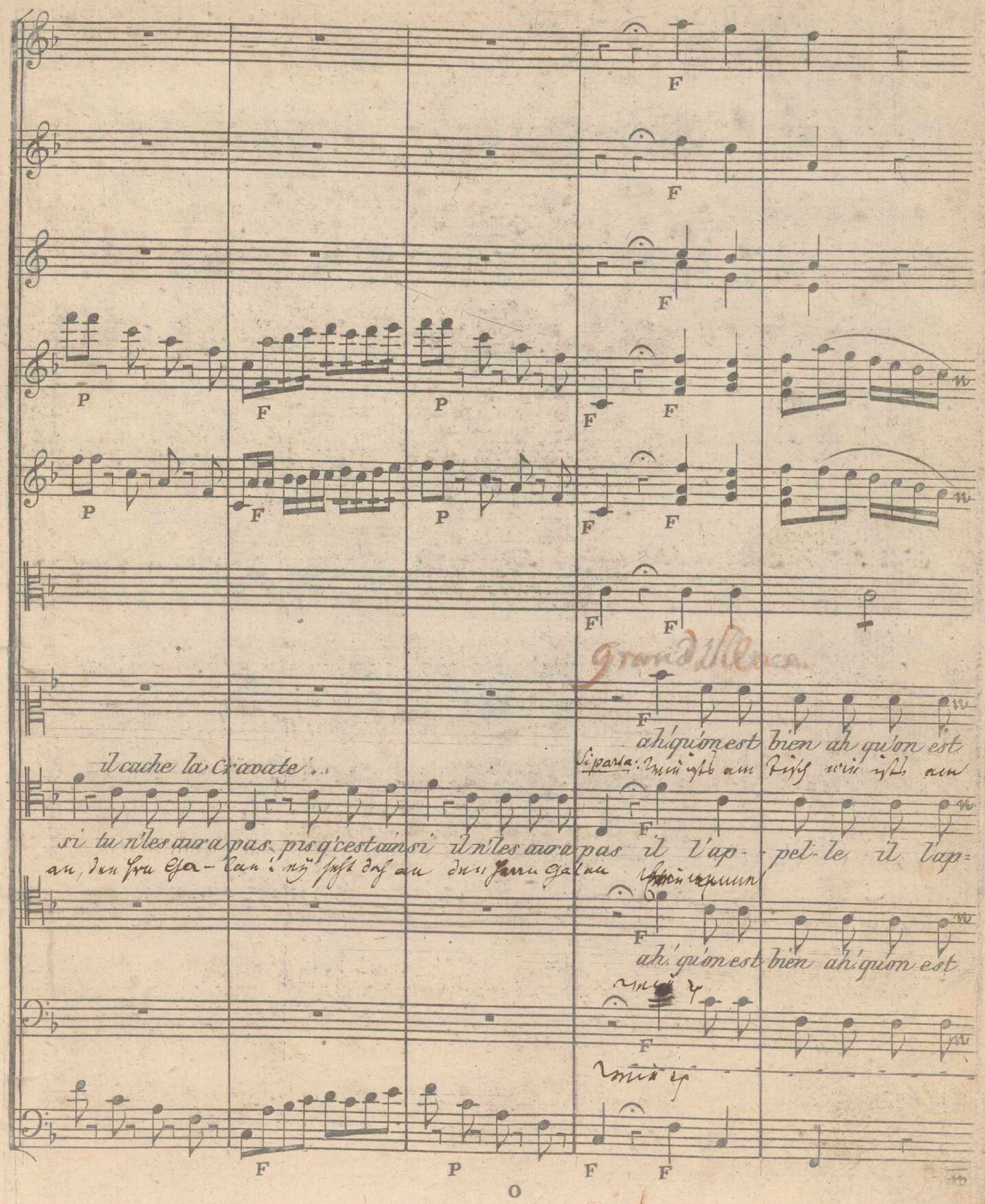
bigne et jo - lie

non non

tous P

O


Mon- sieur trop de bon- té
il l'avoit baiser la main
foi pas de goute il la trouve bonne et jo- lie il n'est ma foi pas de gou- té
puis q'c'est ain
char- mants en- ve- ri- té
il lui baise la main


il cache la Cravate
si tu n'les aura pas puis q'c'est ainsi il n'les aura pas il l'ap- pel- le il l'ap-
ah! qu'on est bien ah! qu'on est
ah! qu'on est bien ah! qu'on est

bien la cet-te table combien je suis combien je suis heureux tous si le vin pa-raît plus

belle sa dame a mai-e il la-boive il la trouve même et jo-li- e pour mon vis pas fort

bien la cet-te table combien je suis combien je suis heureux tous si le vin pa-raît plus

a-gré-a-ble quand on le voit a son a-ma- seul

a-gré-a-ble fort a-gré-a-ble en donnant ma main à baiser. à per-sonne ma

a-gré-a-ble quand on le voit a son a-ma

main a baiser a per-sonne

mais quand on m'la prend

c'est vrai ça

- cil- - le

mais prens la donc

c'est vrai ça non pas cel la

qui par ci qui par là

s'ras tu les bais s'ras tu toutes les deux tu les bais s'ras tu toutes les deux moi je le veux

je ne veux pas non non non non non non j'aimais

Violoncelli soli.

Tutti

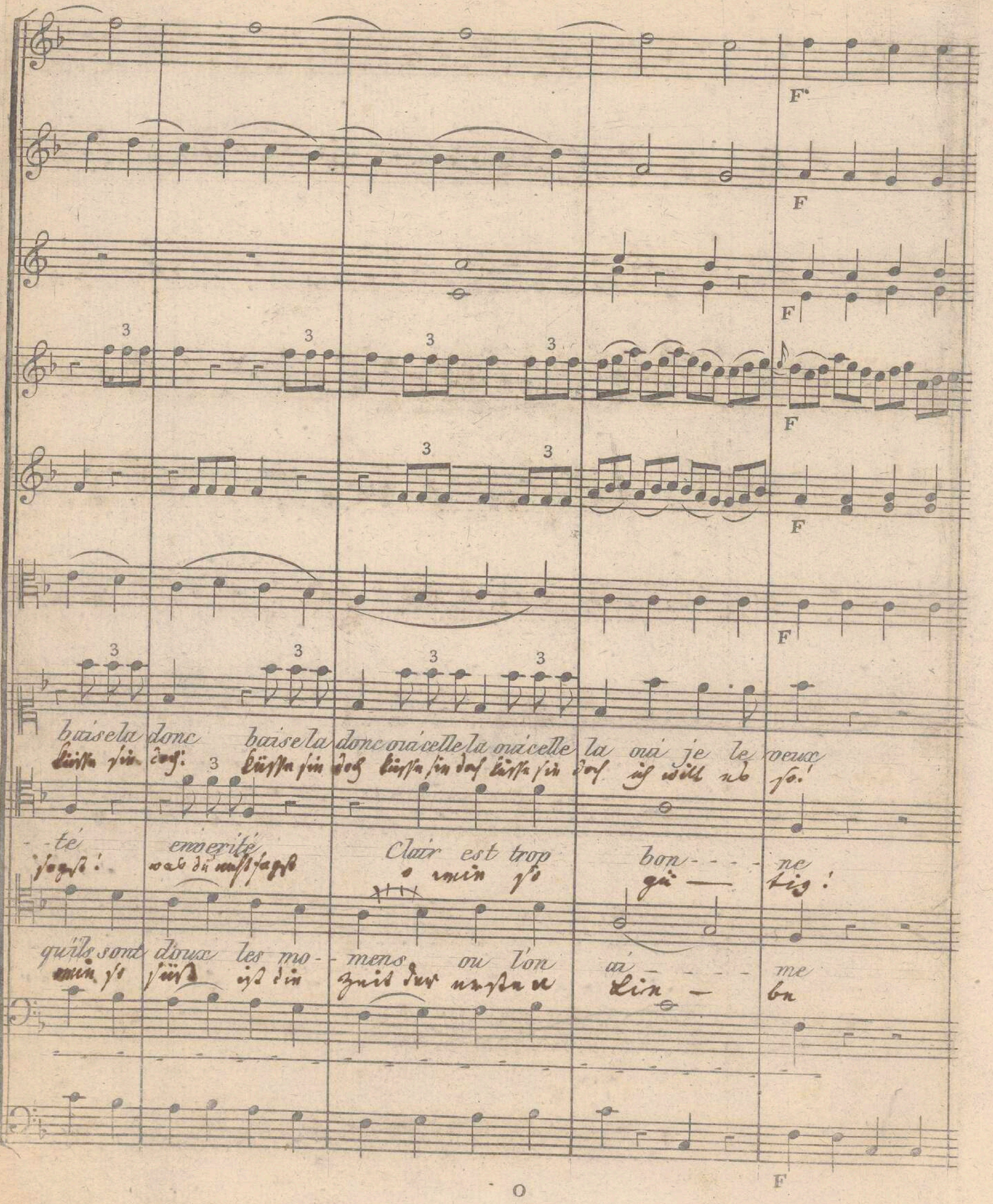
Obéis-sez je l'or-donne Evrard il doivent

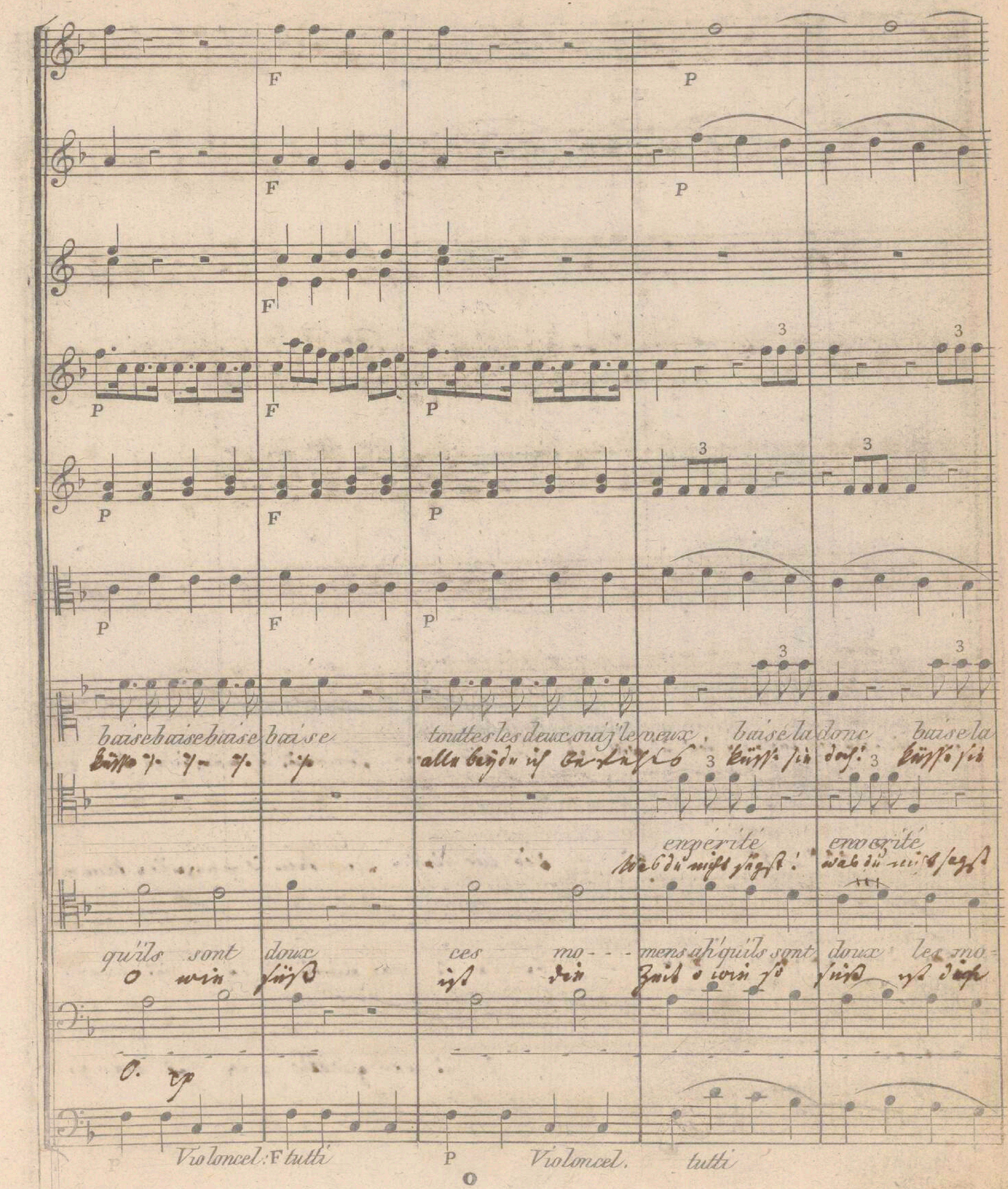
Allegro assai

baise baise baise baise toutes les deux moi je le veux

qu'ils sont doux ces ma-mens ah

F P F P


F
baise la donc baise la donc oui celle la oui celle la oui je le veux
té en verité Clair est trop bon- - - ne
quils sont doux les mo- mens ou l'on ai- - - me
O
F


F
P
P
baise baise baise baise toutes les deux oui je le veux, baise la donc baise la
en verité en verité
quils sont doux ces mo- - mens ah quils sont doux les mo-
Violoncel: F tutti
P
Violoncel. tutti

27

F F F F F

donc ou'a celle la ou'a celle la moi je le veux c'est a ce prix que je pur donne qu'ils sont
dorf küſſ ſie dorf küſſ ſie dorf iſt alles ab ſo! für dieſen preis küſſ ich mir ſie dann wenn

Clair est trop bon - - - - ne heureux mo - ment on me par - donne qu'ils son
gē - teg für dieſen preis dann ich mir ſie dann wenn

- mens ou l'on ai - - - - me c'est la c'est la c'est le bon-tems ou'a c'est
küſſ - ſa da iſt man glücklich ja da iſt man ſo

Qui ep da iſt man glücklich ja da iſt man ſo

F

O

doux ces mo-mens qu'ils son doux ces mo-mens qu'ils sont doux ces mo-mens
glückliche ſtunden dann man glücklicher ſtunden dann man glückliche ſtunden

doux
glückſtunden

la le bon-tems ou'a c'est la le bon tems c'est la le bon tems
glückliche zeiten ja ſo glücklich allein ja ſo glückliche allein

glückliche allein ja ja ſo glücklich allein c'est la c'est le bon tems
ſo glücklich nur allein

Scen: 5. Carl. Eisenardt. Solo. Jetzt will ich schlafen gehn und gewiss nicht so Verdam Kälte – pp

Scen: 6. Solo. Ich kann nicht, bevor er sein Lied nicht abgesungen, nicht weggehen – Ich will mich dessen

Nº 10. Asseyons vous j'suis un peu fatigue. Hierher setzen.

Andante

Oboë solo

solo

Corni in Ut

Consordini obligato

Andante

Violes

Fagotti

col b

Solo fait deux mouvements sur sa Chaise au fort de la Basse

Solo

une deuxe

Consordini

Andante

Mouvement

Recit

Recit

Soyons nous bien sur cette chaise vous ons si je pourrai dormir

Recit

2.o solo

Mouvemens d'inquietude sur la Chaise

F F

Mouvement

Recit

allons mettons nous à notre aise, car je sens le sommeil, car je sens le sommeil manoeuvre

Recit

Mouvement

-nar.

car je sens le sommeil qui veut qui veut me ga-gner me ga-gne sens le som-

Ralentis

soli

en diminuant

Pizzicato

plus doux

en diminuant

rallentir

soli

Pizzicato

en diminuant

plus doux

meil qui veut qui veut me ga-gner qui veut me ga-gner

bon soir Clarice bon soir

en diminuant

Pizzicato

Allegro Moderato

Recit

l'arco

l'arco

l'arco

Corno l'arco

une figure horrible de la Fenetre

Le Soldat est bien loin

il ne

a mesure egale leve une jambe

je veux en mourir suis-je moi;

la tete du second sort

celle du 3e paraissent

successivement par la fenetre

un volet s'ouvre elle

mezzo f p.

gardons qu'elle s'eveille

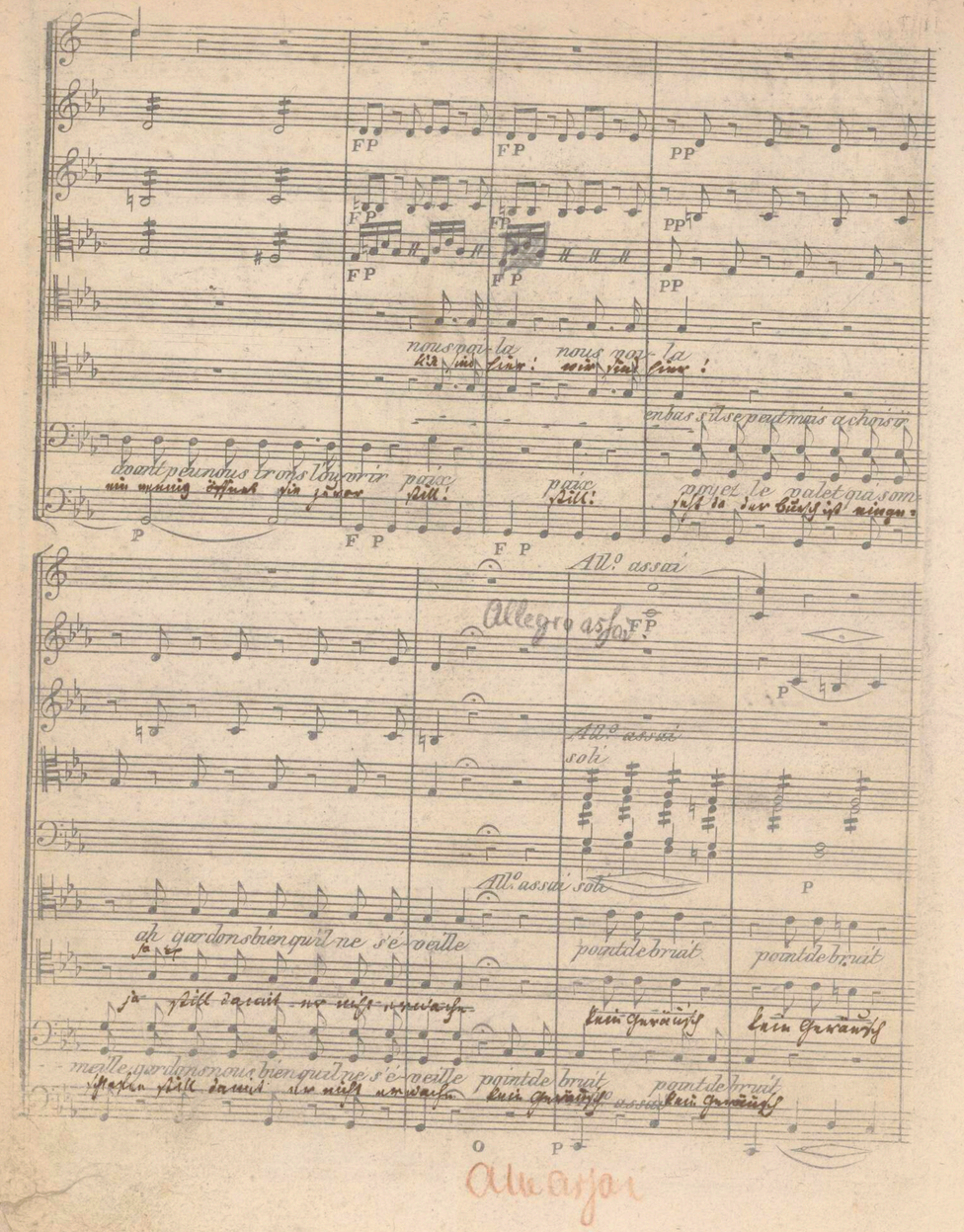
que vous la lui per-

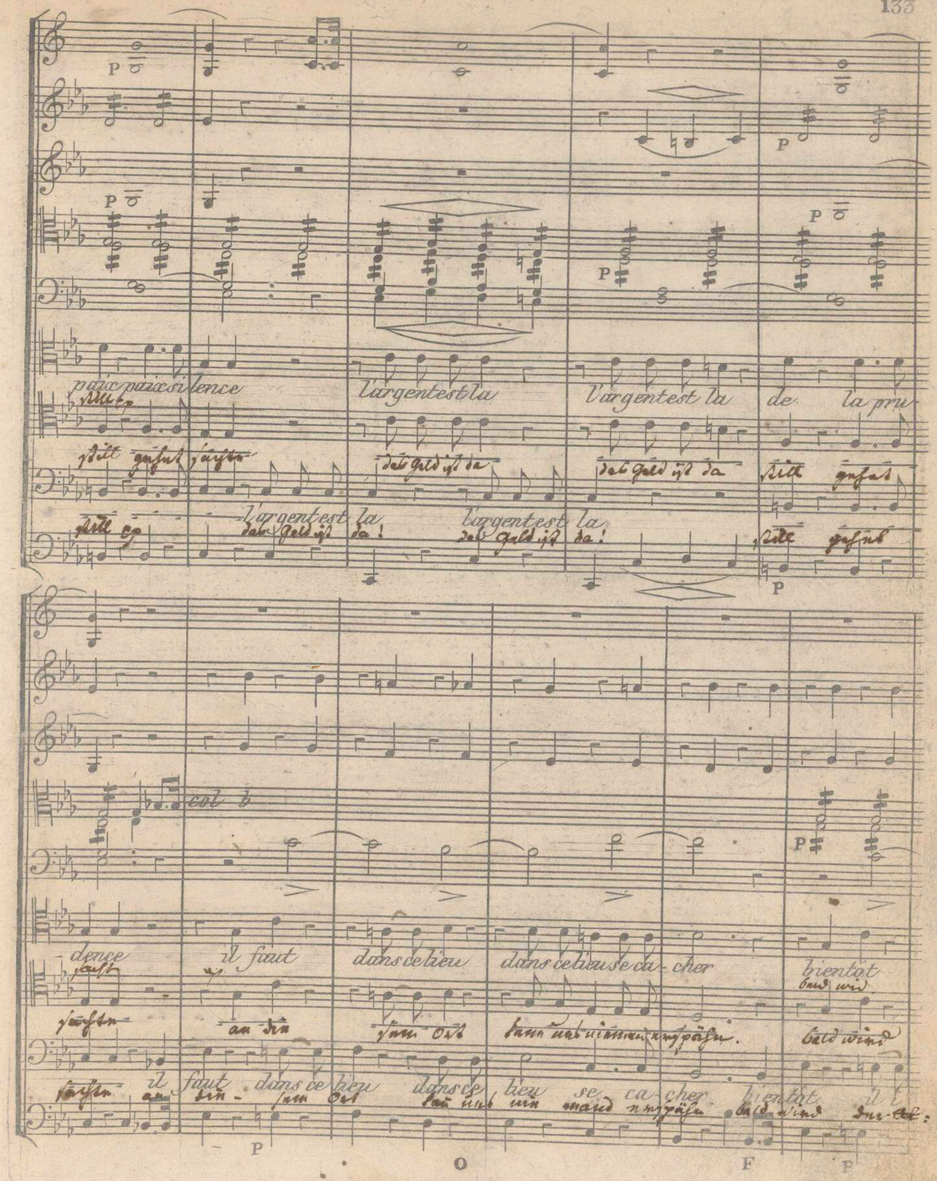
le

m f p.

o

m f p.


nous pay-la
nous pay-la
embas gilsepeutmais achaisor
dourt peutnous trompsloupir
paix
paix
paix
paix
All.o assai
Allegro assai
All.o assai soli
All.o assai soli
ah gardonsbien quil ne s'é-veille
ah gardonsbien quil ne s'é-veille
point de bruit
point de bruit
point de bruit
point de bruit


paix paix silence
l'argent est la
l'argent est la
de la pru
l'argent est la
l'argent est la
danse
il faut
dans ce lieu
dans ce lieu sa-cher
bientôt
il faut
dans ce lieu
dans ce lieu
se ca-cher

dl ra dl ra se coucher bien tôt dl ra se coucher bien tôt dl ra se cou

ja bald wird ihr Alter schlafen gehn bald bald wird es

aeln dl ra schlafen ra se coucher bald bald wird er schlafen gehn bald bald wird er schlafen gehn

cher pont de bruit pont de bruit paix paix si len ce

gute pont de bruit pont de bruit ruhig ruhig still gehet schlafen l'argent est

l'argent est la l'argent est la de la prudence marchons marchons tout doucement

ja l'argent est la

ment dans ce lieu cachons nous cachons nous un moment de succès nous at tendrle suc

gehn soll Ihr Kind schlafen gehn Kind geht von Herzen aus gehn soll Ihr Kind schlafen soll Ihr Kind geht

ces nous attend de suc-ces nous at-tend le suc-ces nous attend paix point de

Pattini pp

Pattini aus grün soll das Pferd soll das Pferd grün von Pattini aus grün paix point de

bruit paix point de bruit

de l'argent de l'argent

de leur cachette

bruit paix point de bruit

78

de l'argent de l'argent

Pferd grün Pferd grün!

Suite de la Pantomime du 2.em Acte.

Allegro Moderato

Violas

Fagotti

a poco a poco

Timbalies

Scen: 7. Solo. Räuber.

Räuber. Wann sie nun Beute wo die gibt so bist du des Todt pp

Solo. Ihre Ehe frau, entthun die Füs, entthun die Füs.

nº 11. Vous en voulés a mon maitre, alors je crie.

cres

Flute

Petite Flute col Flute

Oboë

Trompettes in Ré

Cornì in Ré

Fagotti

(le Vieillard sort)

Trombone

Trombone

uns

col b

P F P F P F FF

P F P F P F FF

F F F F FF

F F F F FF col Tromp

col b

FF

FP FP FP FP FF

FP FP FP FP FF

FP FP FP FP FF

F F F F FF

FP FP FP FP FF

tr tr

Chœur

Dessus d'E-vrards sa-vons les jours no-lons a son se-cours Ciel

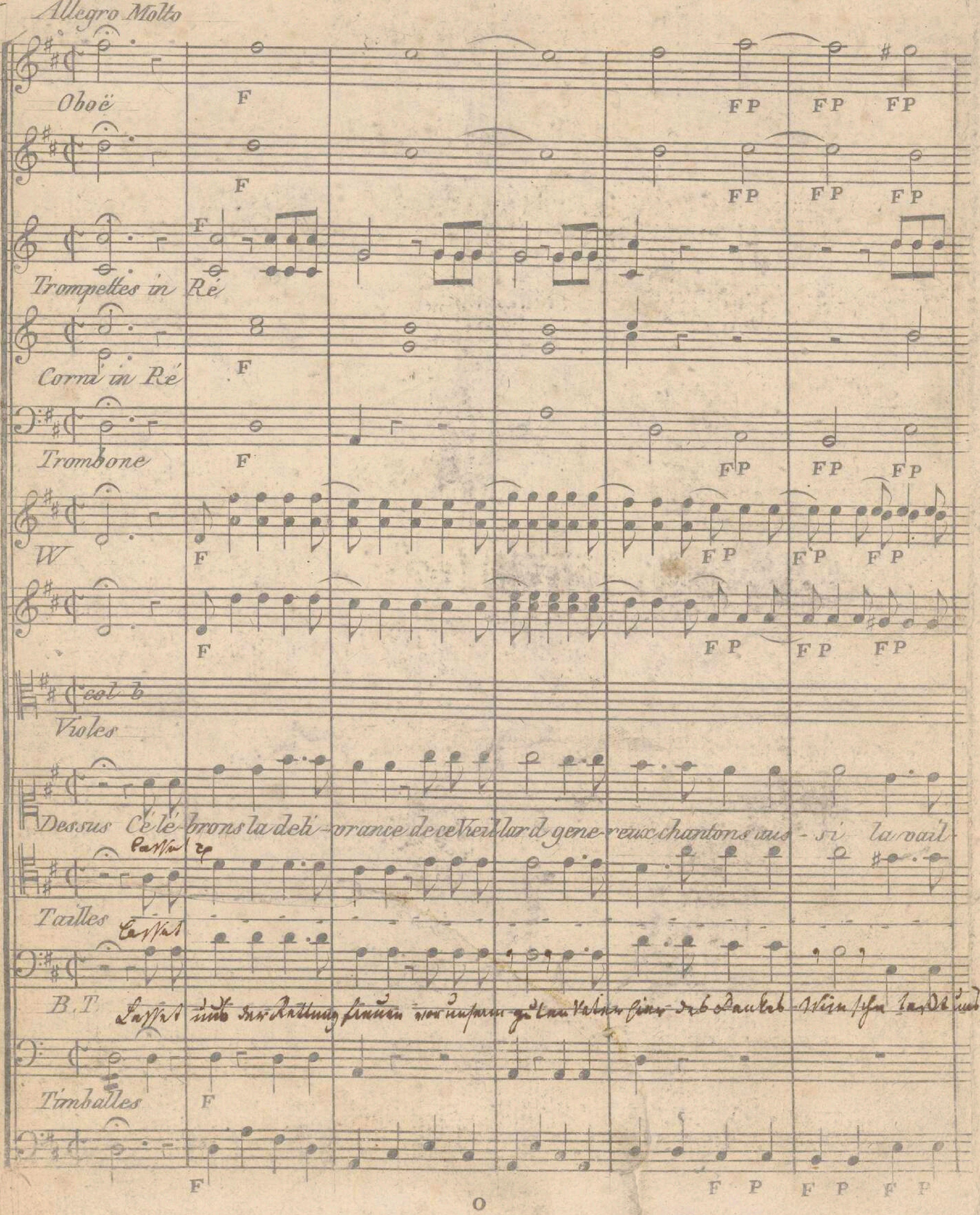
Tailles

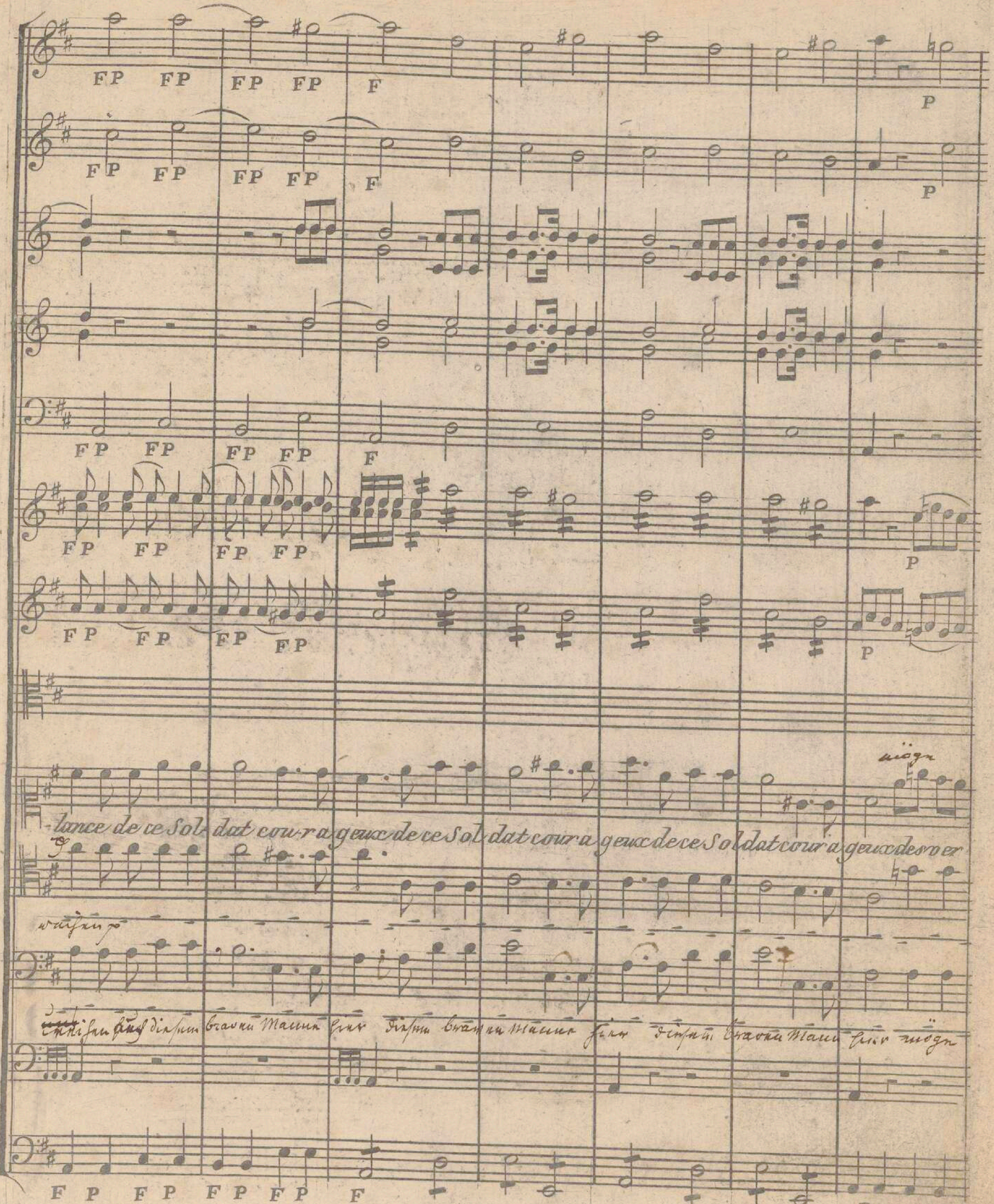
Basses Tailles

O

Scen: 9. Vorige. Carl. Bauern.

No. 12 Et moi j'embrasserai j'embrasserai ma femme.





F P F P F P F P F P F P F P

F FF F FF F FF F FF F FF F FF F FF

tus quils ont tous deux ce beau jour les récompenses les récompen- se des vor

bey dem

beydem für d. für fuel d. Engen gott nun einen ja gott nun einen mögen

O F P

beydem für d für den ihren gott nun einen ja gott nun einen Dankt

tus quils ont tous deux ce beau jour les récompense les recompen- se chan

beydem für mich für Engen ~~gott nun einen~~ ihren gott nun einen ja gott nun einen dankt

O F FF

tous chan- tons ce Sol- dat cou- ra- geux ce Sol- dat cou- ra-

o Sankt Din jum brannu Mannu fin o Sankt Dinjum brannu Mannu

o Sankt Din jum brannu Mannu fin o Sankt Dinjum brannu Mannu

o

unis

col b

- - geux

fin

Fin

o

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA ŁÓDZI

Bibliothek
der Königl. akad. Hochschule
für Musik zu Berlin

BUŁ
20000000430115

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA W ŁODZI
BUŁ
M 2815

No 33
1225016



1919 Partie 4856



LA MAISON ISOLÉE

ou

Le Vieillard des Vosges

Comédie en deux Actes et en Prose

Paroles [illegible] lier

Représentée sur [illegible] le 11 Mai 1797. ou [illegible] an 5e.

MISE [illegible]



Prix

A Hambourg

Chez J. Mées, au Magasin de Musique et Piéces de Théâtre.

On s'abonne pour le Journal d'Appollon.

Près la Comédie françoise, No. 384.

Chez l'Auteur, Rue Helvétius N°. 391.